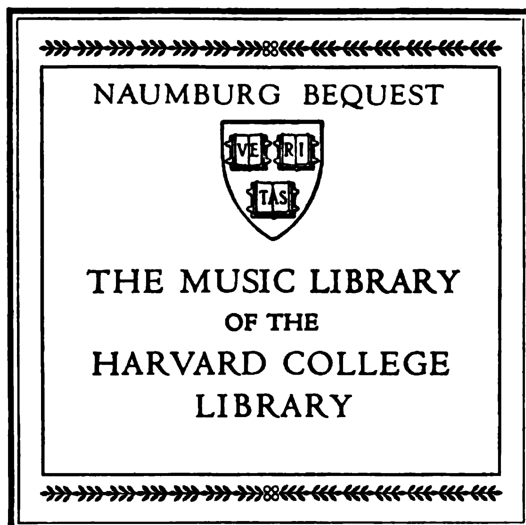



NAUMBURG BEQUEST
VE RI TAS
THE MUSIC LIBRARY
OF THE
HARVARD COLLEGE
LIBRARY

A Madame la Comtesse

L. DE MERCY-ARGENTEAU

Hommage

de profonde et respectueuse

affection

CÉSAR CUI

THÉATRE NATIONAL DE L'OPÉRA-COMIQUE

LE FLIBUSTIER

COMÉDIE LYRIQUE EN TROIS ACTES

POÈME DE

JEAN RICHEPIN

MUSIQUE DE

CÉSAR CUI

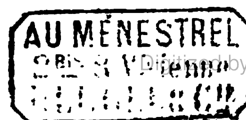
PARTITION CHANT ET PIANO

Prix net : **20** *francs*

PARIS

AU MÉNESTREL, 2 bis, rue Vivienne, HEUGEL & Cie.

Éditeurs-propriétaires pour tous pays.



LE FLIBUSTIER

COMÉDIE LYRIQUE EN TROIS ACTES

POÈME DE

JEAN RICHEPIN

MUSIQUE DE

CÉSAR CUI

Représentée pour la première fois sur le Théâtre national de l'Opéra-Comique, sous la direction de M. LÉON CARVALHO, le 22 Janvier 1894.

M. J. DANBÉ, chef d'orchestre

M. LÉON FAUCHEY, chef du chant. — M. CARRÉ, chef des chœurs.

Décor de MM. RUBÉ et CHAPERON.

DISTRIBUTION

FRANÇOIS LEGOËZ, vieux marin *(baryton)*	MM.	FUGÈRE.
PIERRE, son petit-fils, ancien flibustier *(basse chantante)* . .		TASKIN.
JACQUEMIN, flibustier *(ténor)*		CLÉMENT.
JANIK, petite-fille de François Legoëz *(soprano)*	Mmes	LANDOUZY.
MARIE-ANNE, bru de François Legoëz *(mezzo-soprano ou contralto)*		TARQUINI D'OR.
UNE VIEILLE FEMME *(mezzo-soprano)*		PERRET.

VOISINS et VOISINES : MM. THOMAS, RAGNEAU, THIERRY, SCARAMBERG, Mmes DELORN, SÉVÉRA, MAUGER, CHAMBELLAN. Tous ces petits rôles peuvent être chantés par les chœurs, comme il est indiqué sur la partition.

Pêcheurs, femmes de pêcheurs, jeunes filles.

La scène se passe à Saint-Malo, fin du XVIIe siècle.

Le décor représente le logis d'un vieux marin, ancien patron au cabotage. Armes, pavillons, modèles de bateaux, coquillages, images d'Épinal. Sur la cheminée, une statuette de la Vierge.

A droite, un âtre où bout une marmite. Devant l'âtre, une petite table flanquée de deux escabeaux.

A gauche, une porte donnant dans une autre pièce.

Au fond, à gauche, une porte toujours ouverte par le haut et donnant sur la rue; à droite, une large fenêtre par où l'on voit les remparts et la pleine mer.

Entre la fenêtre et la porte, un buffet.

A gauche, au premier plan, une grande table massive, et, près de la table, des chaises.

Devant la fenêtre, un fauteuil.

LE FLIBUSTIER

TABLE DE LA PARTITION

ACTE I

Pages.

PRÉLUDE 1

SCÈNE I

Legoëz, Janik, Marie-Anne.

JANIK (Vieille chanson) : *Dit en pleurant la fille du roi* 10
LEGOEZ : *Pas roulant, cuir tanné, le bonnet sur l'oreille*. 24
MARIE-ANNE : *La mer vous a tout pris* 27
LEGOEZ (Thème de la mer): *Vois-tu, quoi que fasse la vague*. 31

SCÈNE II

Janik, Marie-Anne.

JANIK : *Mais sa vieillesse en est tout embellie* 40
JANIK, MARIE-ANNE, CHŒURS dans la coulisse. *L'Angelus*. 49

SCÈNE III

Marie-Anne.

MARIE-ANNE : *Oui, oui, c'est noir là-bas* 58

SCÈNE IV

Marie-Anne, Jacquemin.

JACQUEMIN : *Mille pardons, ma bonne dame* 61
JACQUEMIN : *Nous étions deux de la même patrie* 66
JACQUEMIN : *C'était un soir, voilà quatre ans* 69
JACQUEMIN : *Une femme est plus douce* 81

SCÈNE V

Marie-Anne.

MARIE-ANNE : *Comment me faire une mine sereine*. 86

SCÈNE VI

Marie-Anne, Legoëz, Janik.

LEGOEZ : *Ouf ! je suis las. Que c'est bon de s'asseoir !*. 87

SCÈNE VII

Les Mêmes, Jacquemin.

LEGOEZ : *C'est lui ! mon petit gas, mon Pierre, mon enfant !*. 95

SCÈNE VIII

Marie-Anne, Jacquemin.

JACQUEMIN : *Et puis, comment sortir de là ?*. 102

SCÈNE IX

Les Mêmes, Legoëz, Janik, Pêcheurs.

CHŒUR : *Eh ! oui, ma foi ! c'est lui ! Le voilà ! qu'il est beau !*. 106
DANSES BRETONNES 114

ACTE II

ENTR'ACTE. 124

SCÈNE I

Legoëz, Jacquemin, Janik, Marie-Anne, Voisins.

JACQUEMIN : *Une autre fois, c'était près de la Guadeloupe* 127
JACQUEMIN : *Ah ! j'en ai bu là-bas toutes sortes de vins !* 138
LEGOEZ : *N'est-ce pas, ma Janik, que le vieux a raison ?* 151
LES VOISINS (Chœur) : *Laissons à nos amoureux tout le temps d'être heureux* 160

SCÈNE II

Jacquemin, Janik.

Pages.

JACQUEMIN : *Elle doit me trouver stupide* 169
JANIK : *Dites-moi, mon cousin, pendant les nuits désertes* 178
JACQUEMIN : *Pour m'infliger un si cruel martyre* 184

SCÈNE III

Janik.

JANIK : *Voyons, ce que j'éprouve est mal* 197

SCÈNE IV

Janik, Marie-Anne.

MARIE-ANNE : *Janik ! Il t'a tout dit, je le devine* 202
JANIK : *Jacquemin n'a rien dit* 209

SCÈNE V

Les Mêmes, Pierre.

PIERRE : *Bonjour, la famille, c'est moi !* 214

SCÈNE VI

Les Mêmes, Legoëz, Jacquemin.

LEGOEZ : *Tiens ! quel est cet homme ?* 221
LEGOEZ : *Dehors ! Va-t-en misérable* 224

ACTE III

ENTR'ACTE 231

SCÈNE I

Legoëz, Pierre, Janik, Marie-Anne.

LEGOEZ : *Un fameux temps ! La mer au large est un peu grise* 235
LEGOEZ : *Non, laissez-moi tranquille avec ce garnement !* 239
PIERRE : *Quand vous verrez cette terre, son beau ciel, la prairie immense* 249
LEGOEZ : *Et quand il vente du noroit* 253
JANIK : *Et le soir, quand le soleil descend* 255
LEGOEZ : *Ce n'est pas comme ici, la marée est fidèle* 257

SCÈNE II

Marie-Anne, Janik.

MARIE-ANNE : *Pourquoi, Janik, n'as-tu rien dit au cousin Pierre ?* 264

SCÈNE III

Les Mêmes, Jacquemin.

JACQUEMIN : *Excusez ! c'est moi. J'ai vu sortir l'ancien* 268
JANIK : *Mais, voyons, mère, il se trompe* 274
JACQUEMIN : *Oh ! pardon, j'ai mal fait de venir* 275

SCÈNE IV

Les Mêmes, Pierre.

PIERRE : *Eh ! bien, Jacquemin ! quoi donc ? Où vas-tu, frère ?* 283
JANIK : *Eh bien ! puisqu'il le faut, c'est moi qui parlerai* 286
PIERRE : *Le voilà, le vrai crime, et qui n'a pas d'excuse !* 292
JACQUEMIN : *A quoi bon lui parler, vous deux, puisqu'il suppose* 298

SCÈNE V

Les Mêmes, Legoëz, puis les Voisins.

LEGOEZ : *Enfin te voilà donc ! je te trouve, mon Pierre* 301
PIERRE : *Pardonne-moi, frère, je t'en supplie* 312
CHŒUR final : *Nul ne doit lui tenir de propos hasardeux* 316

IMPRIMERIE CHAIX, RUE BERGÈRE, 20, PARIS. — 1566-1-94. — (Encre Lorilleux).

LE FLIBUSTIER

COMÉDIE LYRIQUE EN TROIS ACTES

Poème de **JEAN RICHEPIN**

Musique de **CÉSAR CUI**

PRÉLUDE

All!to non troppo

PIANO

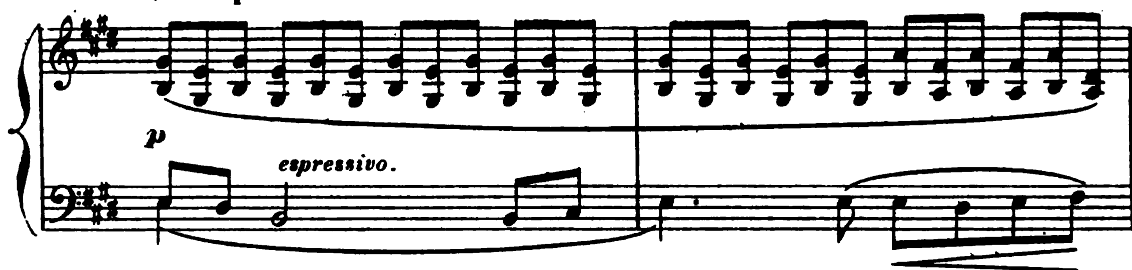
pp

p

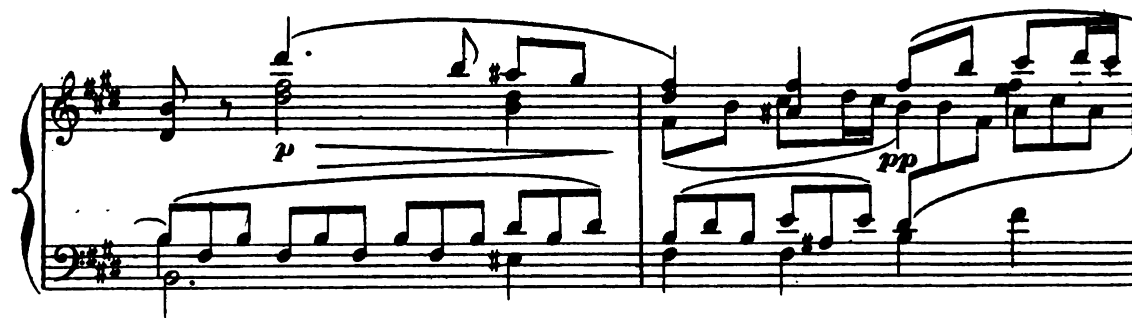
mf

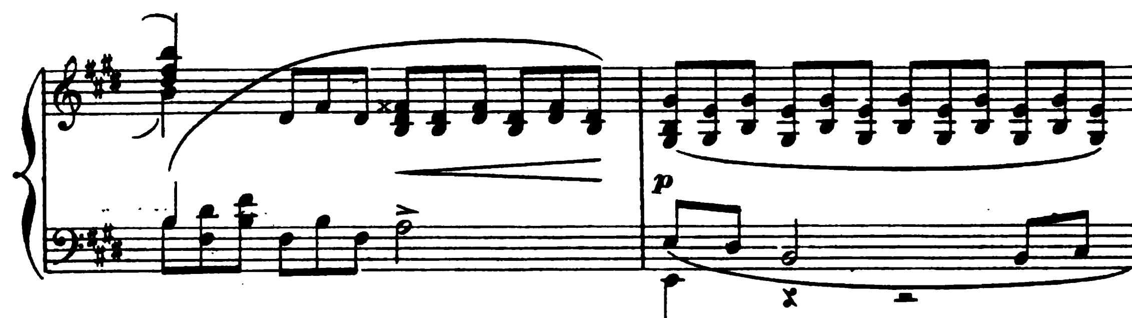
m.g.

poco rit.

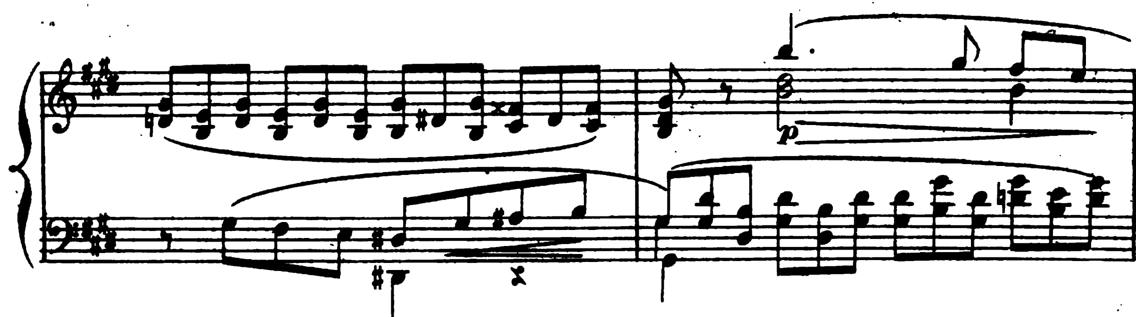

a Tempo
p
espressivo.

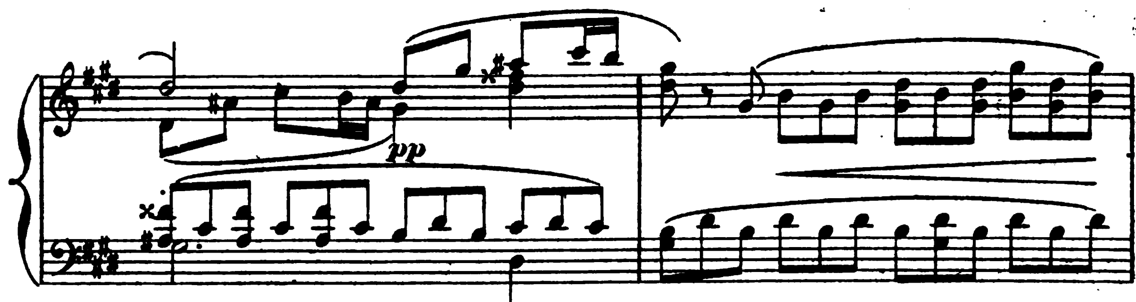


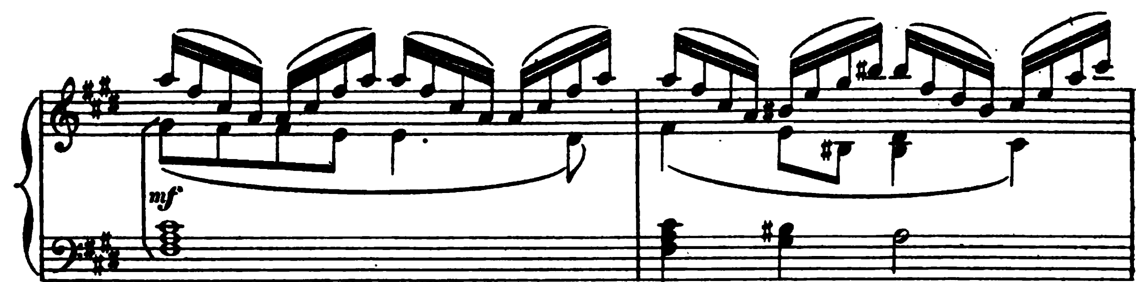

p
pp

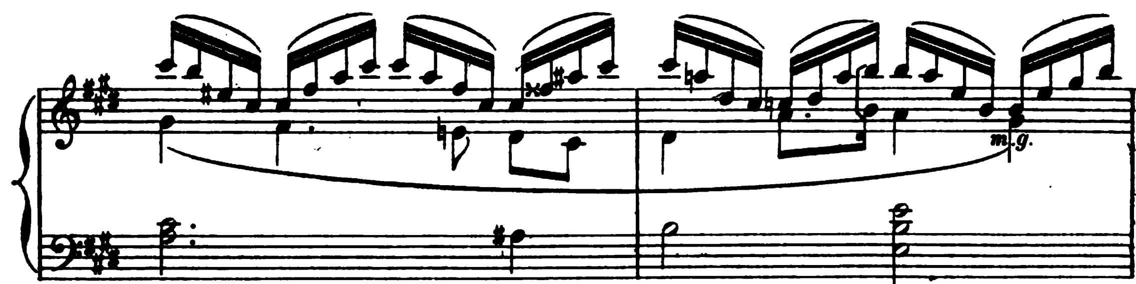

p

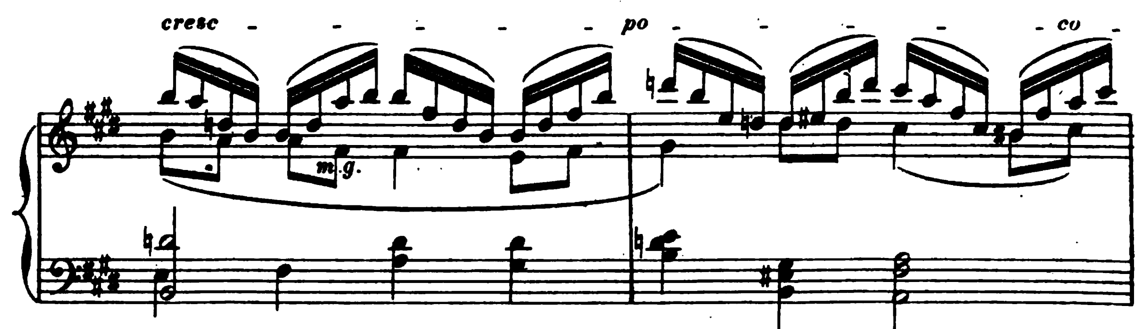



p


pp


mf


m.g.


cresc - - - - - po - - - - - co -
m.g.

- - - a - - - - - - po - - - - - co.

m.g. m.g.

8 - - - - - - -

f

8 - - - - - - -

f

8 - - - - - - -

Pochissimo più mosso

8 - -

ff

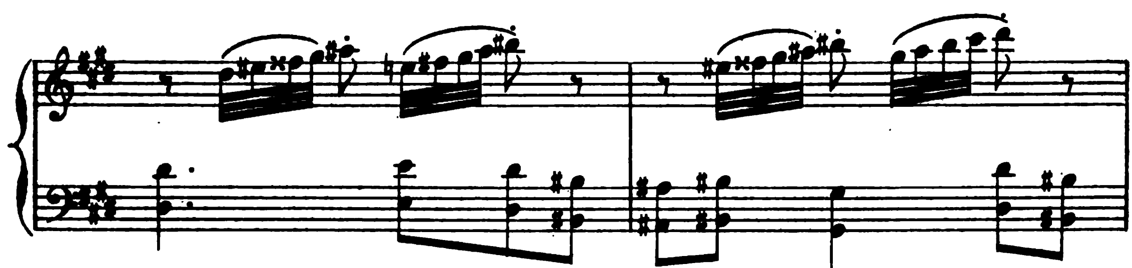
p


f
mf


8
f


8
Poco più mosso
ff
f






8
ff

Moderato

pp

ppp

8a bassa

8

8

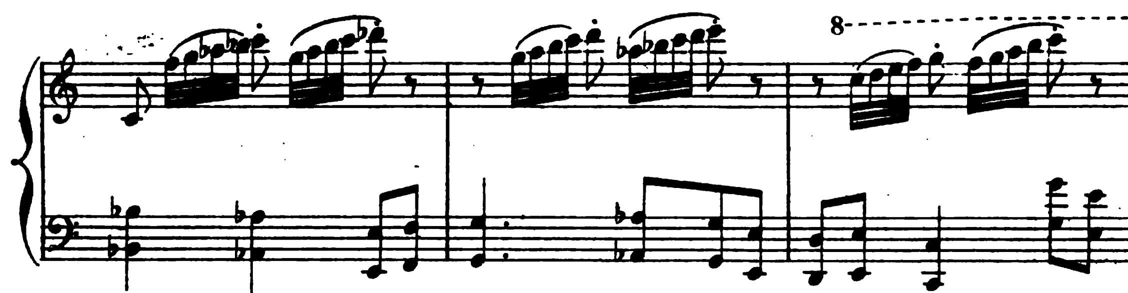
8

Poco più mosso

f

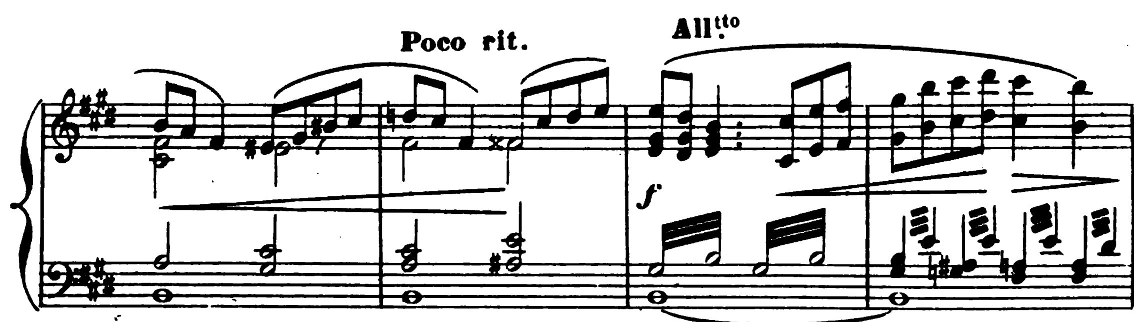
ff

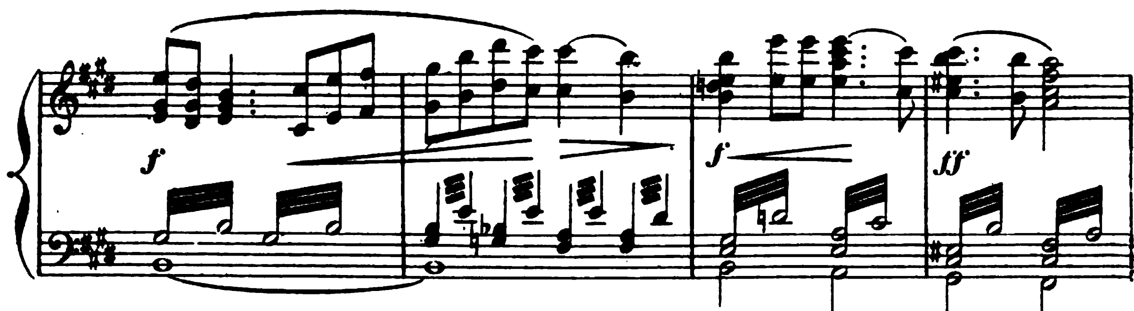
8

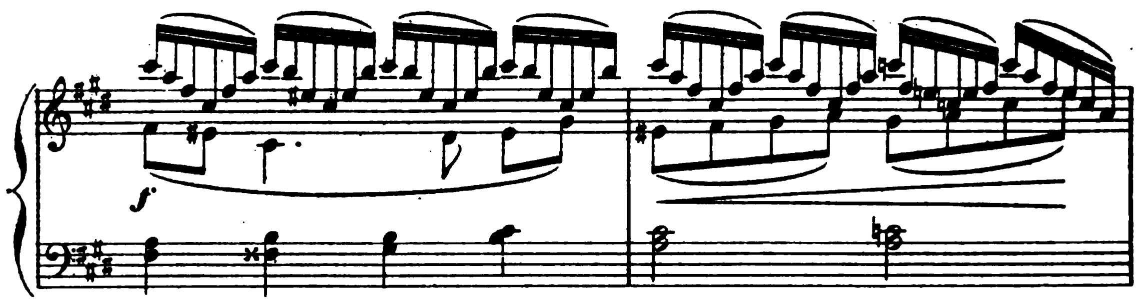

8

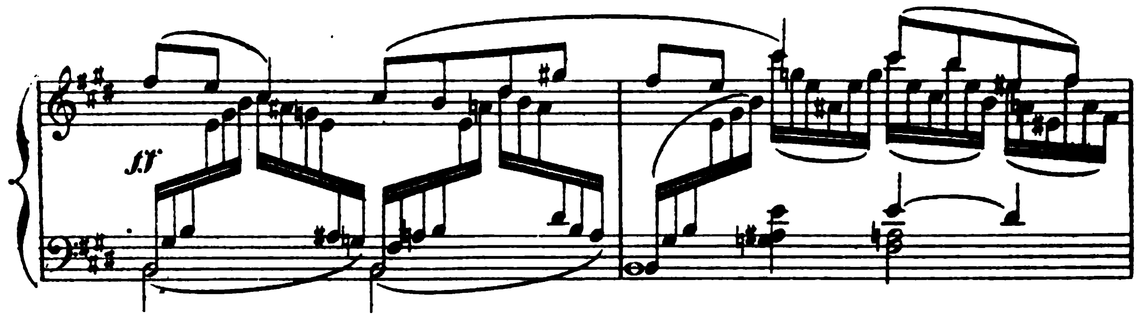

8
f
mf

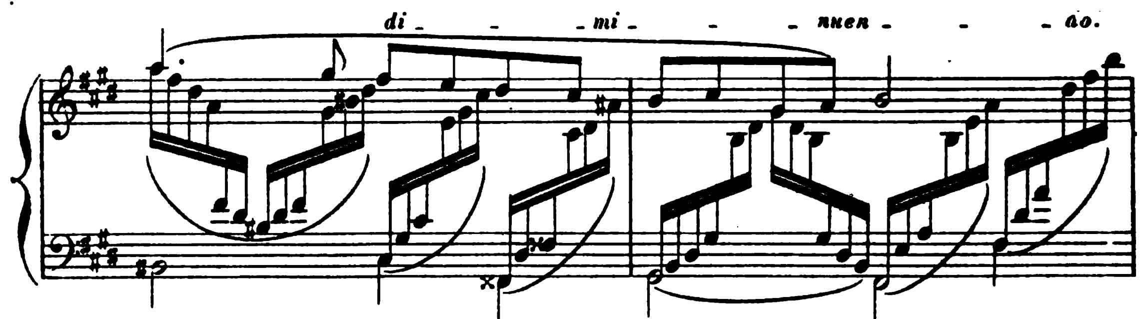



Poco rit.
All.tto
f

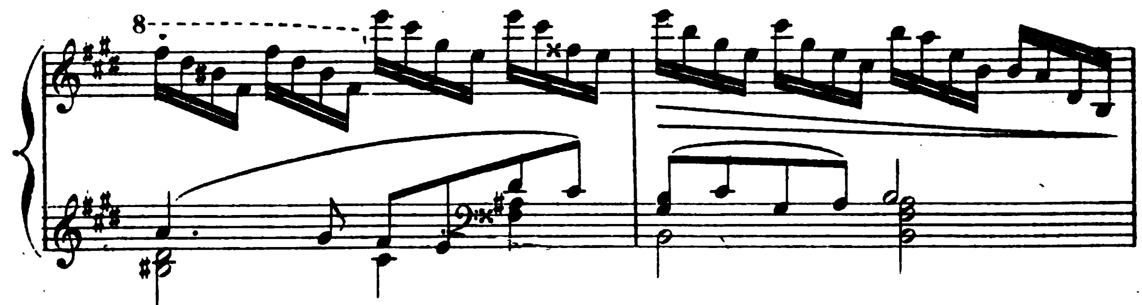

f
f
ff


f

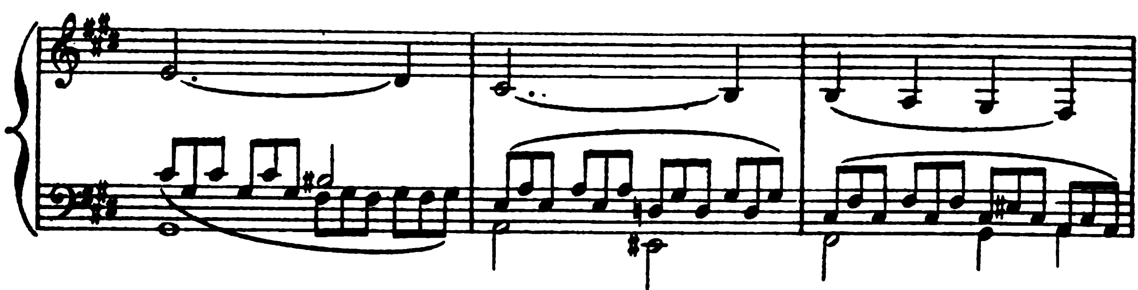

ff


di - - mi - - nuen - - do.

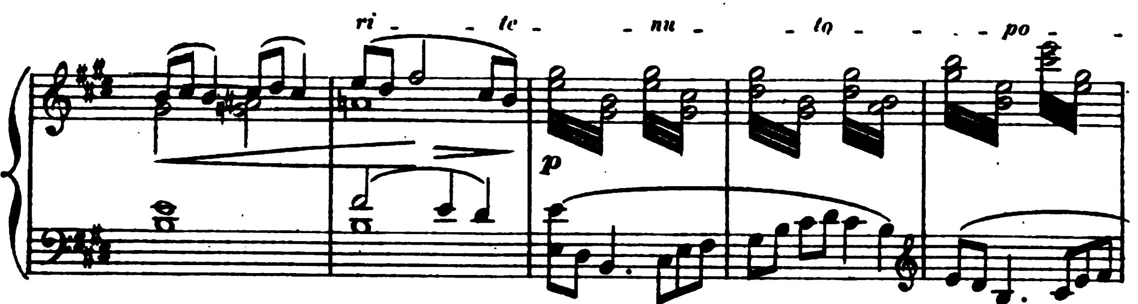

8
mf

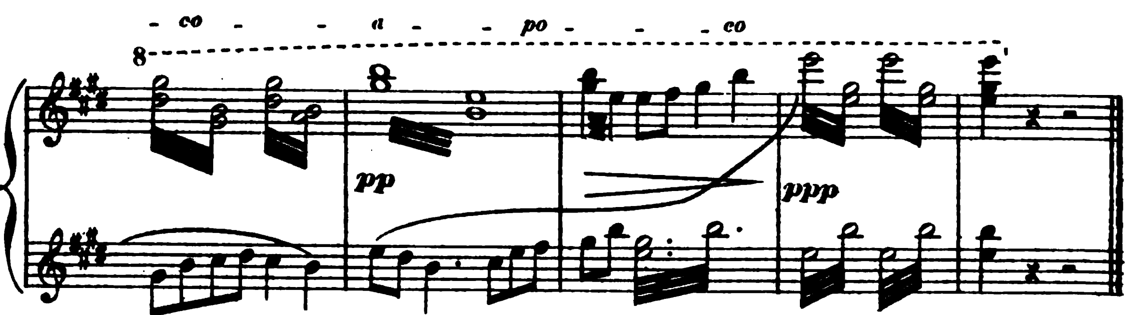

8


p




p


ri - - te - - nu - - to - - - - po - -
p


- co - - a - - po - - - co
8
pp
ppp

ACTE I

Scène I

LEGOËZ, JANIK, MARIE-ANNE

Au lever du rideau, MARIE-ANNE est accroupie devant l'âtre, occupée à faire du filet, et de temps en temps à fourgonner le feu sous sa marmite. JANIK est près de la fenêtre ouverte, face au public, et chante en travaillant à son métier de dentellière; LEGOËZ, assis de l'autre côté de la fenêtre, l'écoute, et tout à la fois contemple la mer.

All^tto simplice

PIANO

mf

Rit. a Tempo.

mf

JANIK

p

Dit en pleu-rant la fil-le du roi: Ne par-tez pas,

p

Jk. on vous en sup-pli-e; A ma cou-ron-ne

p

Jk. vous__ au_rez droit... Mais il pen_sait à sa mi_e,

Jk. Mais il pen_sait à sa mi_ _ _ _

Jk. _e. Et comme a_lors souf_

Jk. _flait__ le sur_oît, Et que sa nef é_tait d'or em_pli_e,

Jh.

Il fit soudain le signe de croix Et mit le cap vers sa

pp p

mie, Et mit le cap vers sa mi - - - - -

(elle se lève en battant des mains joyeusement)

f

e. Et voilà!

MARIE-ANNE

Poco più mosso

mf

Ta besogne est fi -

Poco più mosso

p

mf

(se retournant vers LEGOËZ)

En chantant, oui donc. Mais, tu n'as pas l'air con-

M. A.

- nie? Brave enfant!

(lui montrant son ouvrage)

Jk. -tent, toi grand pè - re? Re - garde, une au - ne de den - tel - le. C'est beau pour - tant!

LEGOËZ *f*

Dame, oui! mais com - ment fi - nit - el - le?

(un peu moqueuse) *mf*

Jk. Ma den - tel - le?

L. *f* Non pas! ta chan - son, s'il te plaît! Je suis le bec dans l'eau sans le dernier cou - plet, Et c'est là jus - te - ment qu'elle

p *mf*

Jk. *mf* Bah! tu la sais par cœur:

L. est la plus tou - chan - te.

tr *p*

Jk. Tous les jours je la chan - te.

tr *tr* m.g.

LEGOËZ *mf* Bien sûr, que je la sais! c'est moi — qui te l'ap -

mf

Andantino

L. - pris. *p* Mais, passant par ta bouche, elle en a plus de

Andantino

p

L.

prix. Qu'im - por - te que de - puis longtemps je la con -

L.

- nais - se! El - le se ra - jeu - nit, mi - gnonne, à ta jeunes - se;

p

ten.

L.

Et quand tu me la dis a - vec ta dou - ce voix, Je crois que je l'entends

mf *riten.* **a Tempo** *f*

L.

pour la premiè - re fois. A - chè - ve!

riten. **a Tempo**

p

H. et Cie 7870.

All° non troppo

L.

mf

Qu'advint-il du marin, — je te pri-e, Et de son grand ba-

All° non troppo

mf

L.

-teau chargé d'orfèvre-ri-e?

JANIK

Allegretto

mf

Et sans vouloir la fille du roi, Dessus les flots de la mer jo-li-e,

Allegretto

p

Jk.

A Saint-Malo s'en revint tout droit, Où l'attendait sa mi-e,

mf

p

Jk.
où l'atten_dait sa_ mi_ - - - e!
LEGOËZ (se levant) mf
Ain_si reviendra-t-
-il, tout droit vers Saint Ma_lo, Lui que nous at_ten_dons, le
L.
f ten.
Meno mosso.
gas parti sur l'eau. Cher pe_tit_fils, der_nier descen_dant de ma
Meno mosso.
mf
p

Andantino.

L. ra _ ce! Avant que de mou _ rir, il faut que je l'em _

Andantino.

p

p

L. _ bras _ se; Et je l'embrasse _ rai, vois-tu, j'en suis cer _

L. _ tain.. Nous l'embrasserons tous, Janik! Un beau ma _

p

p

L. _ tin, Il nous débarquera de sa nef __ pa_voi_sé_e, Et cousi _ ne Janik

OSSIA

f

de_vien_dra__ l'é_pou_sé_e D'un ri_che ca_pi_tai_ne

L.

ten.

f

deviendra__l'é_pousé - e D'un riche ca_pitai_ne et d'un vaillant gar_

mf

L.

riten. a Tempo.

_çon, Fi_dèle et cousu d'or, com_me dans la chan_son.

riten. a Tempo.

p

JANIK *mf* Allegro.

Hé - las!__ voi_là quinze ans qu'il s'en est al_lé mous_se!

Allegro.

p

LEGOËZ

mf

Il n'en avait que dix, alors! Quelle fri_mousse De fier gail_lard!

p

L. Quels yeux, quand il guignait le flot! Comme il promettait bien d'être un fin mate_lot! Qu'il était beau, Janik! Plus beau que ta dentel_le! Rappel_le_toi...

MARIE-ANNE *mf* Comment se rappellerait_el_le?

M. A. Ja_nik avait quatre ans quand le cousin par_tit.

mf *p*

M. A.

Lui, dix! Pau - vre pe - tit!

LEGOËZ

C'est ma foi vrai! Quatre ans!..

JANIK

Voi - là huit ans pas - sés, cher grand pè - re, que nous sommes sans nou - vel - les!

LEGOËZ

Huit ans, bel - le af - fai - re! huit ans! Bah! — Mais on n'en a - vait ja - mais de mon temps Des nouvel - les!

JANIK *mf*

Qui sait seu_le_

L.

f

Je suis re_ve_nu tout de même.

mf

p

Jk.

_ment s'il pen_se à nous? hé_las qui sait s'il m'ai_me?

L.

mf

N'en dou_te pas!

pp

MARIE-ANNE (à LEGOËZ) *mf*

Mais en_fin, votre gas re_vien_

L.

A quoi pourrait-il bien pen_ser?

p

p

M. A.

_drait, Que vous ne sauriez pas mê_me le re_con_naî_tre!

LEGOËZ *f*

Aussi vrai que le jour luit par cette fe_nê_tre, Je

mf

MARIE-ANNE *mf*

A quoi?

L.

le reconnaî_trais, mon gas! Com_ment, A quoi?

f

L.

Mais à tout, certe, et rien qu'à son grée_ment.

mf

Meno mosso.

MARIE-ANNE *mf*

Tous ces

L. *f*

Pas roulant, cuir tanné, le bonnet sur l'o_reil_le, Le...

Meno mosso.

mf *p*

M. A.

ma_te_lots sont d'allu_re pa_reil_le.

L. *f*

L'air d'un brave à trois

mf

M. A. *mf*

Tous en ont l'air.

L.

brins, har_di.___ L'œil clair___ cou_

p *f* *mf*

M. A.

mf

Tous ils ont cet œil clair.

L.

ff

-leur du flot. En-

p

Allegro.

L.

mf

-fin, que sais-je moi? Mais pour le reconnaî-tre,

Allegro.

f

p

L.

J'en suis sûr! J'aurai là quelque chose en mon

L.

f

ê-tre Qui me crie-ra: c'est lui! c'est

mf

JANIK

mf

Oui, grand pè_re. Car

L.

lui, c'est l'ab_sent____ re_ve_nu!____

ff

f

Meno mosso.

J.

moi, qui l'ai si peu connu, Je le__recon_naî_trais aussi.

riten.

L.

p

Mais oui, fil_

Meno mosso.

p

riten.

MARIE-ANNE

Moderato.

p

Plus vous avez d'es_poir et plus je m'inqui_

L.

_let_te!

pp

Moderato.

p

poco ac - - ce -

M. A.

-è - te. Si tris - te est le ré - veil quand le

poco ac - - ce -

le - ran - do. *f* (montrant la mer) a Tempo. *p*

rêve est trop beau. Il en est tant res - té

le - ran - do.

f *p*

poco rit. Moderato. *mf*

dans ce mouvant tom - beau! La mer vous a tout

Moderato.

poco rit.

p

pris. Vos trois fil - les par elle ont perdu leurs ma ris!

M. A.

mf

Vous a - viez qua - tre fils; tous ont pé-ri sur el - le.

Nul n'est mort dans son lit de sa mort na - tu - rel - le.

Poco meno mosso.

f

Cet-te mer, malgré tout, vo - tre cœur la bé - nit. Quel cœur a-vez-vous donc, et

mf *p* *mf* *p* *mf*

fait de quel gra - nit, Que vous lui par-don-nez quand mê - me, vous, les hommes?

Pochissimo più mosso.

Ah! ce n'est pas ain - si, nous au - tres, que nous som-mes.

Pochissimo più mosso.

Moderato.

Mon cœur ma-ter-nel, moi, rien ne l'a con-so - lé

Moderato.

M. A.

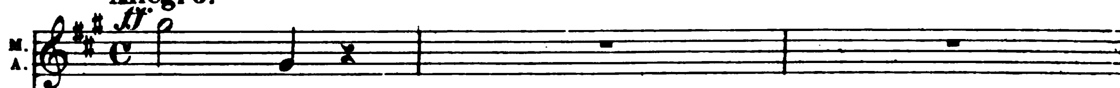
De n'avoir plus le fils que la mer — m'a vo - lé.

Et j'aurais con-fi-ance en el - le? Non, au - cu - ne!

Im-pla - cable, à — ja - mais, je lui — gar-de ran - cu - ne.

Car je la connais trop, la tu-eu - se d'en-fants, La

f *mf*


Allegro.
M. A.
gueu - se!
LEGOËZ
Taisez - vous, ma bru! Je vous dé - fends d'inju - ri - er la


Allegro.


L.
mer. Elle extrava - gue! N'écoute point, Ja - nik!


Moderato.
L.
Vois - tu, quoi que fasse la vague, C'est le nom du Sei - gneur qu'elle


Moderato.


L.
chante en passant, Et quicon - que l'in - sul - te in - sulte au Tout-Puissant.

L.

f

Que par elle on pros - père ou bien que l'on pâ - tis - se, Nul n'a le droit de

mf

mettre en dou - te sa jus - ti - ce. Tout en pleu - rant ceux-là que

mf *p*

prend le gouf - fre a - mer, Ne dis ja - mais du mal de Dieu, ni de la mer!

f *mf* *ff* *f* *ff*

Moderato.

MARIE-ANNE *mf*

Par-don-nez-moi, j'ai trop par-lé, j'ai tort sans

Moderato.

p

M. A.

dou-te; Mais je ne puis l'ai-

poco accelerando.

M. A.

-mer, puis-que je la re-dou-te.

LEGOËZ (à JANIK) *mf*

Et toi, fil-

poco accelerando.

f

JANIK

p

Moi, grand pè-re, je te croi!

L.

-let-te?

p

Allegretto.

mf Il faut pa - yer sa dîme à la mer, comme au roi. Or, — tu payas — ta part, et même da - van - ta - ge, Et la mer te redoit du bonheur en par - ta - ge.

poco ri - te - nu - to

a Tempo.

LEGOËZ (à MARIE-ANNE qui hausse les épaules)

mf Voi - là par - ler! Ma bru, si ce - la vous chagri - ne, Tant pis! Mais Ja - nik, — est de ra - ce ma - ri - ne;

L. Vous, vous ê - tes terrienne et fil - le de - ter - rien;

A l'a - mour de la mer vous ne comprenez rien.

mf

Ap - pe - lez - moi vieux fou, si bon vous sem - ble;

p

Ma Ja - nik et moi, nous se - rons fous en - sem - ble,

Et nous l'es - pè - re - rons, sans nous las - ser jamais,

mf

(prenant et tapotant la main de JANIK)

L. Le gas qui revien_dra, va! je te le promets, — Où l'atten_dait sa mi_e, Lonla, Où l'atten_dait sa_ mi_ _ _ _ _e!

JANIK (l'embrassant) *mf* *riten.* Bon grand pè_re!

Poco meno mosso.

L. Qui sait? — Tandis que nous causons, Et qu'à la vieil_le mer vous cherchez des rai_sons, — Qui

riten. **Poco meno mosso.** *tremolo.*

L.

sait s'il n'entre pas dans le port, vent ar - riè - re, Le bon - net à la

mf

p *poco* *rit.* a Tempo. *mf* 3

L.

main, en fai - sant sa pri - è - re? Parlez, les femmes!

poco *rit.* a Tempo.

pp

p

L.

Moi, je m'en vais sur le quai, Voir, comme tous les jours, s'il n'est

p

mf

(s'apprêtant à sortir)

L.

pas débar - qué.

p

Et comme a_lors souf_flait le sur_oît, Et que sa nef était d'or em_

_pli_e, Il fit sou_dain le si_gne de croix, Et mit le

cap vers sa mi_e, Et mit le cap vers sa mi_

_ _e!

(sa voix se perd dans le lointain)

Scène II

JANIK, MARIE-ANNE

Allegretto.

MARIE-ANNE.

mf Oui, ___ comme tous les jours, hé - las! oui, vai - ne - ment! *mf* Aus - si, Janik, pourquoi dans cet es - poir qui ment L'en - tre - te - nir? Pour - quoi par - ta - ger sa fo - li - e?

PIANO. **Allegretto.** *p*

★ les petites notes ad libitum.

JANIK

mf

Mais sa vieil - lesse en est toute em - bel - li - e; Il a be - soin de croi - re à cet es - poir sa - cré

p

Et, cet es - poir, j'y crois moi - mê - me.

MARIE-ANNE

f *mf*

Quoi! mal - gré Quinze ans d'ab - sen - ce et huit sans nou - vel - les! Tu

mf

mf

Meno mosso.

JANIK

Rê - ver à son bon - heur rend les heu - res si

M. A.

rê - ves!

Meno mosso.

Allegro.

Jn.

brè - ves.

M. A.

Ton bon - heur! Un pro - mis que tou - jours on at -

Allegro.

Meno mosso.

Jn.

Et que j'ai - me pour - tant.

M. A.

- tend, Que tu ne connais pas...

Meno mosso.

Allegretto.

Jh.

Car je me le fi - gu - re et le vois, — O le cher

Allegretto.

ê - tre, Beau, bra - ve, tel qu'il doit pa - raî - tre;

Et, du re - tour quand vien - dra l'heu - re, a - lors il

p

trouve - ra — mon cœur fi - dè - le, et plein de lui.

MARIE-ANNE (la câlinant) mf

Ja -

M. A.

-nik, voyons, tu sais bien pourtant que per - son - ne ne

p

t'aime autant que moi.

Pochettissimo più mosso.

Contre toi mê - me i - ci mon a -

Pochettissimo più mosso.

-mour te dé - fend. Quoi! Je t'immo-le - rais, toi,

mon u-nique en-fant, A cette il-lu-si - on vai-ne - ment poursui-

ritenuto.

M. A. vi - e! Dans un fol es - poir tu pas-se-rais ta vi - e!

p *ritenuto.* *mf*

f ad. libitum. *ff*

M. A. Non, non, je ne veux pas! Ce se - rait in-hu - main.

f *p*

a Tempo.

M. A. Tu vas sur tes vingt ans, ma Ja - nik, et je

a Tempo.

JANIK (désolée) *mf*

Ma

M. A. songe à te trou - ver, par - mi nos voi - sins, un ma - ri.

Jh.

mè - re!

M. A.

Et c'est pour - quoi je veux ton cœur gué -

*ad libitum les grandes ou les petites notes

M. A.

ritenuto.

- ri D'un a - mour chi - mé - ri - que et qui me dé - ses - pè - re.

ritenuto.

mf

a Tempo.

JANIK p

Et grand pè re? Penses - tu le gué - rir aussi, le pauvre

a Tempo.

pp

Jh.

vieux, Du seul espoir ___ qui fait ses derniers ans jo - yeux?

Poco meno mosso.

Jk.

mf

Tu sais bien que sa vie en_tiè - re_est sus_pen-

Poco meno mosso.

p

-du - e A l'heu_re du re - tour si long_temps at_ten-

f *poco rit.*

-du_e; Tu sais bien qu'il mour_rait, cro_yant que l'autre est mort.

poco rit.

mf

Allegretto.

mf

No - tre de - voir, c'est d'espé_rer a_vec

Allegretto.

p

Jh. le grand pè - - re et d'at - ten - dre.

Jh. Et tu le veux ain - si, ma mè - re? Toi si ten - -dre, si bonne! Ju - re - moi que tu le veux ain - si. Ta bou - che di - rait non, que ton cœur di - rait si. C'est ju -

p

(l'enveloppant et la câlinant de plus en plus)

Jh.

-ré? Plus de doute! A la mer plus d'in - ju - re! La

f

foi, la douce foi, — comme nous!.. Al - lons, ju - re!

p

Jh.

Mer - ci!

mf

MARIE-ANNE

mf

Et bien! donc, puisque tu l'ex - i - ges, oui!

Meno mosso.

riten

Jh.

Grand père heureux par nous, — je suis — heu - reuse aus - si.

Meno mosso.

p

riten.

(Une cloche lointaine sonne l'Angelus)
(Les deux femmes se signent et tombent à genoux)

Allegretto mosso.

mf

L'angelus.

CHŒUR dans la coulisse.

Sop. *p* A _ ve Ma_

Alti. *p* A _ ve Ma_

Tenori. *p* A _ ve Ma_

Allegretto mosso.

mf *p*

quasi parlando.

pp A_ve Ma_ri _ a, gra_ti _ a ple_na, Do_mi_nus te_cum!

MARIE-ANNE.

quasi parlando.

pp A_ve Ma_ri _ a, gra_ti _ a ple_na, Do_mi_nus te_cum!

_ri - - a, gra _ ti _ a

_ri - - a, gra _ ti _ a

_ri - - a, gra _ ti _ a

J.k

be_ne_dic_ta tu in mu_li_e_ri_bus, et be_ne_dic_tus

M. A.

be_ne_dic_ta tu in mu_li_e_ri_bus, et be_ne_dic_tus

ple - - na! Do - -

ple - - na! Do -

ple - - na! Do - -

J.k

fructus ventris tu_i, Je_sus! Sanc_ta Ma_ri_a, Ma_ter

M. A.

fructus ventris tu_i, Je_sus! Sanc_ta Ma_ri_a, Ma_ter

- mi_nus te - cum! Be - - ne -

- mi_nus te - cum! Be - - ne -

- mi_nus te - cum! Be - - ne -

J.
De - i, o-ra pro no-bis pec-ca-to-ribus, nunc et in ho-ra
M. A.
De - i, o-ra pro no-bis pec-ca-to-ribus, nunc et in ho-ra
-dic - ta tu in mu - li -
-dic - ta tu in mu - li -
-dic - ta tu in mu - li -
J.
mortis nostræ
M. A.
mortis nostræ
p
-e - ri - bus! Sancta Ma -
p
-e - ri - bus! Sancta Ma -
p
-e - ri - bus! Sancta Ma -
mf
pp

A_ve Ma_ri_a, gra_ti_a ple_na, Do_minus te_cum!

A_ve Ma_ri_a, gra_ti_a ple_na, Do_minus te_cum!

_ri - - a Ma - ter

_ri - - a Ma - ter

_ri - - a Ma - ter

be_ne_dic_ta tu in mu_li - e_ri_bus. et be_ne_dic_tus

be_ne_dic_ta tu in mu_li - e_ri_bus. et be_ne_dic_tus

De - - i, o - -

De - - i, o - -

De - - i, o - -

Jh. fructus ventris tu_i Jesus! Sanc _ ta Ma _ ri _ a, Mater

M. A. fructus ventris tu_i Jesus! Sanc _ ta Ma _ ri _ a, Mater

_ ra pro no _ bis pec _ _ ca _

_ ra pro no _ bis pec _ _ ca _

_ ra pro no _ bis pec _ _ ca _

Jh. De _ i, o _ ra prò nobis pec_ca_to_ri_bus, nunc et in ho_ra

M. A. De _ i, o _ ra pro nobis pec_ca_to_ri_bus, nunc et in ho_ra

_ to _ ri _ bus, nunc et in ho _ ra mor _ tis

_ to _ ri _ bus, nunc et in ho _ ra mor _ tis

_ to _ ri _ bus, nunc et in ho _ ra mor _ tis

mortis nostræ A - men!

mortis nostræ A - men!

nos - - træ!

nos - - træ!

nos - - træ!

pp A - ve Ma - ri - a, gra - ti - a ple - na! ppp

pp A - ve Ma - ri - a, gra - ti - a ple - na! ppp

pp A - ve Ma - ri - a, gra - ti - a ple - na! ppp

pp

JANIK. *mf* **Allegro.**

Et ma tâche à re_por_ter! Ba_var_de que je suis!

Allegro. *p*

Est-ce beau, ma den_tel_le? Re_gar_de. Aux armes du grand

(se retournant sur le pas de la porte)

Roi! Ce se_ra re_mar_qué! A_dieu!

mf

f

Allegretto.

mf JANIK.

En pas_sant, je prends grand-pè_re sur le quai; Car sans ce_

Allegretto.

p

_la, tu sais, à cli_gner des pau_piè_res Vers le lar_ge,

ritenuto.

il prendrait ra_ci_ne dans les pier_res.

MARIE-ANNE. (l'embrassant)

Fol_le!

riten.

Allegro.

mf A tan_tôt, maman! Et ne pro_fi_te

Allegro.

p

J.

pas D'ê - tre seu - le pour voir en - cor du

noir là - bas! A - dieu!

Presto.

ad libitum.

Presto.

(Après avoir du geste désigné la mer, elle envoie un dernier baiser à MARIE-ANNE et se sauve en courant)

Scène III.

MARIE-ANNE.

(seule près de la fenêtre)

Moderato.

MARIE-ANNE.

mf

Oui, oui, c'est noir, là - bas.

Moderato.

PIANO.

mf

M. A.

f mf

J'ai promis de me tai _ re; Je me tai - rai. Mais ils ont beau

M. A.

. di _ re, la ter _ re Vaut mieux que cet_te chose et son traître ho_ri _

M. A.

(revenant vers l'âtre)

mf

_zon.

Pauvre grand-père aussi!

p

poco rit.

La pe_tite a rai_son: Ce re_tour, c'est bien là son u_nique pensé _ e.

poco rit.

a Tempo.

Il mourrait de la mort de son gas annoncé _ e; Et douter seu_le _

a Tempo.

_ment du rêve auquel il croit, C'est u_ne cruau _ té dont je n'ai pas le droit.

(se remettant à faire du filet)

riten. a Tempo.

Il fut si bon pour nous, pour Janik orphe_li _ ne.

riten. a Tempo.

M. A.

mf

A la lon_gue, l'es _ poir tou_jours trom_pé dé _ cli _ né. Ja_nik n'a pas vingt ans.

f

mf

Rien ne pres_se. Attendons. Dieu nous en saura gré plus tard.

p

m.d.

Scène IV.

MARIE-ANNE, JACQUEMIN.

A la porte paraît JACQUEMIN. Tournure et costume de matelot breton: face glabre, longs cheveux flottant sur la nuque et autour des tempes, vareuse, grands bas montant jusqu'à mi-cuisse. bonnet de feutre à la main, l'air embarrassé, un petit baluchon sous le bras.

Allegretto.

JACQUEMIN. *mf*

Mil - le pardons ma bonne

Allegretto.

PIANO. *p*

MARIE-ANNE. *mf*

Ah!

(Au geste de surprise de MARIE-ANNE, presque effrayée)

J.n da - me. C'est Jacque - min qu'on me nom - me.

(sur le pas de la porte)

J.n Est-ce bien i - ci la mai son du bon - hom - me François Le - go -

MARIE-ANNE.

Oui. Oui donc.

(entrant un peu)

J^n

-ëz? Pourrait-on lui par-ler?

p

(lui offrant une chaise)

M. A.

Remettez-vous. Il vient de s'en al-

M. A.

-ler; Mais il se-ra bien-tôt de re-tour, je l'es-pè-re.

M. A.

Oui.

JACQUEMIN. (assis au bord de sa chaise)

mf

Il — va tou-jours — bien? Sa fa-mille est pros-

p

M. A.: Oui, lui; Ja_nik et moi.

J^n: pè_re? Son pe_tit gas aus_si?

M. A.: Pierre? ah! Nul n'en sait rien.

J^n: Il n'est donc pas i_ci?

M. A.: Non, da_me! il est en mer.

J^n: Où?

p

p

M. A.

mf

Sur les ca_ra_vel_les Des fli_bustiers, et l'on n'a plus de ses nouvel_les De_puis huit ans.

pp

JACQUEMIN. (se levant désespéré)

f A_dieu, Pier_re, mon pi_lo_tin!

f *ff* *p*

M. A. *mf* Que di_tes_vous?

J.n *mf* J'a_vais un doute encor; main_te_nant c'est certain.

mf

J.n A moins... Mais non, non! Un cor_sai_re, A_

f (avec ironie)

f

Ja.

-vec les Es-pagnols, c'est la règle: on lui ser-re La

p

MARIE-ANNE *f*

Grand Dieu! j'ai mal en-ten-du.

Ja.

corde au cou... Las! non.

mf

M. A. *mf*

Vo-yons, ex-pli-

Ja.

Fli-bustier pris, C'est flibustier pendu!

mf

p

M. A.

-quez-vous, en-fin, je vous en pri-e.

Moderato

poco rit.

Ja. *mf*

Voi-là!

Moderato

poco rit.

pp

mf

Jn. Nous é_tions deux, de la même pa_tri_e: Saint-Ma_lo, Saint-Ser_van; et l'on nous ap_pe_lait Les deux frères Bretons, car on se ressem_blait Comme chaque Bre_ton à chaque autre ressem_ble; Et les jours de ba_tail_le on cognait dur en_sem_ble;

p

m.g.

Ja.

mf

Et ça du - ra cinq ans, de plus en plus a - mis.

mf

On par_lait d'i_ci, da - me, et l'on s'é_tait pro_

p

_mis Qu'après les sept ans passés A te - nir le pac_te de fli - bus - te,

f

S'il n'en restait plus qu'un, il viendrait au pa - ys, Annon_

p

MARIE-ANNE

Mais en êtes-vous sûr?

Jn.

-cer le tré-pas de l'au-tre. J'o-bé-is

J'a-vais une espé-ran-ce, De retrouver mon Pierre en ar-rivant en Fran-ce, Et jusqu'à tout à l'heu-re en-co-re je l'ai cru... Je ne l'ai pas vu mort; il a-vait disparu.

riten.

a Tempo *p*

Ja.

C'é_tait un soir, voi_là quatre

a Tempo

pp

ans, de_vant la ra_ _ _de De Saint-

mf

Pier_re... Ah! quel com_bat! Ja_mais, de_

p

_puis les temps ja_dis, On n'a vu le pa_reil, ja_

mf

Ja.

-mais! Un con-tre dix! Et no-tre ba-

-teau tout seul contre u-ne flotte ____ en-tiè-re!

f

Et l'on a-vait du sang jus-

mf

-qu'à la jar-re-tiè-re. Mais quoi!

mf *f* *p*

Ja.

Quand no_tre pont ne fut plus qu'un dé_bris, Il fallut bien ___ cé_

_der, et le ba_teau fut pris.

f

Moi, je pas_sai pour mort. A l'eau! ___ Comment, sur

mf

terre, Je me retrouvai, seul et ra_nimé, mystè _ re!

8

ff *p*

Poco più mosso

Mais lui, lui, je l'ai vu___ sur le gail_lard d'a_vant, En_tou_ré___ d'Es_pa_gnols, te_nant tê_te et vi_vant.___

Tempo 1°

En tom_bant je pen_sais çà va bien;

Ja.

il les char - ge; Sur un bout d'a - vi - ron il ga - gne - ra le lar - - ge.

Mais on ne le re - vit plus à Saint Do - min - gue;

f

A - lors je me suis dit: Le flux peut - ê - tre L'a - con-

mf

Je.

_duit vers des gens qui re_tour_naient en

Fran_ _ _ce. Qu'il y res_tât de_

f

_puis, mon âme en eut souf_fran_ce. Il de_vait re_venir a_vec

f

mf

nous; c'é_tait mieux. Cependant je son_geais: Il est là-bas, joy_

Jn.

yeux, — A-vec son grand-pè - re et sa bel-le cou - si - - - ne.

mf

Il a vu mes pa-rents, car ma vil-le est voi - si - ne. Et — je

p

ren - tre, et je crois le trou-ver, — et voi-là: — Mes vieux parents sont

poco *poco*

a poco *a poco*

morts, — et Pier - re n'est pas là.

rit. *p* *m.g.* *m.g.* *rit.* *pp*

MARIE-ANNE *mf*

Ah! le pauvre grand-père, hé_las! Comment s'y prendre

p

M. A.

Pour lui di_re?..

Poco più mosso

JACQUEMIN *mf*

D'au_tant que je dois rendre A qui de droit,

Poco più mosso

Jn.

et par con_sé_quent à l'an_cien, Ce qu'a lais_sé le

Jn.

gas. Ce coffre était le sien,

p

(Il défait son baluchon et en tire un à un les objets)

Jn.

Et je l'ai re_pê_ché par bonheur à mer bas_se.

Du lin_ge, un bou_ja_ron fait d'u_ne ca_le_bas_se, Un brin de buis bre_ton, et ce vieux cha_pe_let De Saint Ma_lo, voi_là l'hé_ri_tage au com_plet.

p

MARIE-ANNE (considérant le chapelet)

mf

C'est bien son cha-pe - let. On en a-vait la pai-re.

p

M. A. Il em-por-ta l'un. L'autre est ce-lui du grand pè - re.

M. A. *mf* Quel mé - tier!

JACQUEMIN

mf L'ancien au - ra les deux mainte - nant.

p

M. A. Voir de son pe-tit - fils un grand-père hé-ri-tier! Si ce n'est pas in-

(montrant le poing à la mer) *f*

M. A.: -jus - te! Oh! la mer in-hu-mai- - -ne!

mf *f* *p*

JACQUEMIN *mf*

Je la reprends pour-tant, moi, dans u - ne semai - ne.

Jn. Que vou-lez-vous! On est marin. Tris - te ou joyeux,

p

Jn. C'est en-co-re à la mer qu'un marin vit le mieux. Le

p

Ja. vent souf_fle, a_dieu vat! Et vo _ gue la fli_bus _ te!

Ja. Pourtant, cet _ te fois-ci... Ce qui me ta_ra_bus _ te,

Ja. C'est d'apprendre à l'an_cien que l'au_tre tré_pas_sa. Je ne sau_rai jamais

MARIE-ANNE
Bien sûr, da_me!

Ja. — comment lui di _ re çà.

M. A.

Ça va lui faire u_ne secous_se, Il en mour_ra.

Ju.

(insinuant et gêné)

mf

Mais

p

mf

Ju.

vous, vous!

Allegretto

mf

U_ne femme est plus dou_ce El_le

Allegretto

p

Ju.

f

trou_ve des mots câlins et fins voiliers.. C'est lâ_che, je sais bien. Mais...

Ju.

mf

Commencez un peu.. le premier a_bor_da_ge.. Sans lui

Jn.

di - re qu'on l'a his - sé par un cor-da - ge, Ni même qu'il est

p

Jn.

mort, bien enten-du; Mais com - me quoi voi - là son

3

Jn.

bien, qu'il s'est per - du, Au com - bat qu'il fut des plus

sf p

Jn.

bra - ves, Qu'il ne res - te de lui que ces é - pa - ves,

Ju.

En - fin, ce que j'ai dit, mais mieux, et — ten - dre -

p

Ju.

- ment, Pour que le coup de — mer s'é -

p

MARIE-ANNE *mf*

Oui, oui, je tâ - cherai. J'ar -

Ju.

- ta - le en flot dor - mant

pp

M. A.

- rangerai l'histoi - re.

Ju.

D'ail - leurs, c'est bien compris: la mort n'est pas notoi - re.

M. A. Sû_ re, quand mê_me.

Ja. Oui donc, c'est comme si, pas moins.

f *mf* *pp*

Poco meno mosso.

(montrant les objets tirés du baluchon)

M. A. Puis, les ob_jets sont là qui ser_vent de témoins.

Ja. *mf* Mais, ne les

Poco meno mosso.

p

(les enveloppant dans le filet)

M. A. Soyez sans crainte; Je

Ja. montrez pas d'a_bord!

p

M. A. les dé-couvri-rai quand j'y se-rai contrainte, Pas a - vant.

(on entend des pas au dehors)

Est-ce lui? J'entends quelqu'un mar-cher Au bas de la (regardant dehors) rue.

pp

(poussant JACQUEMIN vers la porte de gauche)

Oui. Entrez là vous ca-cher. A vous voir si tremblant, j'ai

mf *p*

peur qu'il ne comprenne. *f* Allez! (elle l'enferme dans la chambre à gauche)

mf

(Le jour a baissé peu à peu vers le milieu de la scène précédente, et la nuit continue à venir jusqu'à la fin de l'acte)

Scène V.

MARIE-ANNE, seule.

Allegretto.

MARIE-ANNE. mf

Comment me faire u_ne mi_ne serei_ne, Moi-mê_me, rit.

Allegretto.

PIANO. p rit.

Moderato. mf

M. A. j'ai le cœur si gros! Mais, plus d'émoi! Soyons brave, Jé_sus, Marie, inspirez-moi! p Par bonheur, le jour bais_se. Ain_si sur mon vi_sa_ge On li_ra moins d'abord f le funèbre pré_sa_ge.

Moderato. mf p p p

(tout en parlant elle s'est assise sur un escabeau)

Scène VI.

MARIE-ANNE, LEGOËZ, JANIK.

Allegro.

(entrant et allant vers l'âtre, puis s'asseyant)

LEGOËZ.

mf

Ouf! Je suis las. Que c'est bon de s'as-seoir! Toujours rien! Ce n'est pas en-core pour ce soir.

mf

Ce se-ra pour de-main, après demain, n'im-por-te! L'espoir qu'en-lève un jour, un autre le rap-por-te.

Allegro.

PIANO.

mf

p

Scène V.

MARIE-ANNE, seule.

Allegretto.

MARIE-ANNE.

PIANO.

Comment me faire u_ne mi_ne serei_ne, Moi-mê_me,

Moderato.

M. A.

j'ai le cœur si gros! Mais, plus d'émoi! Soyons brave, Jé_sus, Marie, inspirez-moi! Par bonheur, le jour bais_se. Ain_si sur mon vi_sa_ge On li_ra moins d'abord le funèbre pré_sa_ge.

(tout en parlant elle s'est assise sur un escabeau)

Scène VI.

MARIE-ANNE, LEGOËZ, JANIK.

Allegro.

(entrant et allant vers l'âtre, puis s'asseyant)

LEGOËZ.

f

Ouf! Je suis las. Que c'est bon de s'as-seoir! Toujours rien! Ce n'est pas en-core pour ce soir.

Allegro.

PIANO.

mf

p

L.

mf

Ce se-ra pour de-main, après demain, n'im-por-te!

L.

L'espoir qu'en-lève un jour, un autre le rap-por-te.

L. Puis, aus - si bien, la mer est bour - rue au - jour -

MARIE-ANNE (sans se lever) *mf*

Et, si l'on vous donnait de ses nou -

L. - d'hui.

sfp

Più mosso. JANIK (la pressant) *f*

Dis. oh!

M. A. - vel - les!.. Peut-ê - tre.

(il court à elle) *f*

L. Du gas?.. Vous en a - vez?

Più mosso.

mf

Tempo 1º

Ja. vi-te, vi-te, Maman!

(impatient à MARIE-ANNE qui détourne la tête)

L. Oui. Mais... votre regard m'évi-te.

Tempo 1º

MARIE-ANNE (le voyant chanceler)

a Tempo.

Non, non point.

riten.

L. Les nouvel-les sont donc mauvai-ses?

riten. a Tempo.

JANIK

Dis!

L. Ah! je res-pi-re!.. A-lors?..

MARIE-ANNE

mf Mais de point en point Laissez - moi vous conter... L'histoire est lon-gue.

p

Pochissimo più mosso.

JANIK

mf A - brè - ge!

M. A.

Que vous dirais - je?

LEGOËZ (s'exaltant)

f

En - fin, il vit; bien sûr, il vit!

Pochissimo più mosso.

(s'exaltant de plus en plus)

L.

f Pardieu, s'il é-tait mort, sans dé - tours superflus Vous m'auriez

p

L.

dit: La chose - est la chose. Il n'est plus! Mais non, non! Rendons

JANIK *f*

Oui, n'est-ce pas, ma

L.

grâ-ce à la bon-té di-vi-ne! Il

mf *f*

Jk.

mè-re?

MARIE-ANNE (très émue)

mf E-coutez!..

(à JANIK, en montrant MARIE-ANNE)

L. *mf*

vit! Je de-vi-ne. Elle a bon cœur, tu sais, Janik;

p

L.

elle a ju-gé Qu'un bon-heur trop soudain me rendrait fou,

MARIE-ANNE

mf Mais de point en point Laissez - moi vous conter... L'histoire est lon-gue.

p

Pochissimo più mosso.

JANIK

mf A - brè - ge!

M. A.

Que vous dirais - je?

LEGOËZ (s'exaltant)

En - fin, il vit; bien sûr, il vit!

f

Pochissimo più mosso.

(s'exaltant de plus en plus)

L.

f Pardieu, s'il é-tait mort, sans dé - tours superflus Vous m'auriez

p

L.

dit: La chose est la chose. Il n'est plus! Mais non, non! Rendons

JANIK *f*

Oui, n'est-ce pas, ma

L.

grâ_ce à la bon_té di_vi_ne! Il

mf

f

Jk.

mè_re?

MARIE-ANNE (très émue)

mf E_coutez!..

(à JANIK, en montrant MARIE-ANNE)

L.

mf

vit! Je de_vi_ne. Elle a bon cœur, tu sais, Janik;

p

L.

elle a ju_gé Qu'un bon_heur trop soudain me rendrait fou,

L. que j'ai Le chef près du bonnet, que je mourrais de joie En le voyant!

p

L. A_lors, a_vant que je le voi_e, El_le veut prépa_rer le choc

mf

JANIK (qu'il tient embrassée) mf

C'est ce_la, c'est ce_la. Sois bé_ni, Dieu clé_

L. tout dou_ce_ment.

p

Jk. _ment! Il est re_ve_nu. O ma mè_re chéri_e, Quel bon_

MARIE-ANNE

Mais...

Jk. -heur!

M. A. Cepen - dant...

LEGOËZ (à MARIE-ANNE)

Regardez, je vous pri-e; Je suis cal-me. Si j'ai des

L. lar - mes dans les yeux, Si mes mains tremblent, c'est parceque je suis

JANIK (qui a découvert le baluchon caché sous le filet)

Grand-

L. vieux. Mais je suis fort aussi. N'ayez pas peur!

Jh.

pè_re, Tiens! Un coffre! Voi_là des preuves, çà, j'espè_re.

p

(à LEGOËZ qui considère avec elle les objets)

Jh.

Du buis!

MARIE-ANNE (à part)

Comment fai_re?

(à part, regardant vers la gauche)

LEGOËZ (il le baise)

Et mon vieux cha_pe_let!

Poco meno mosso. (avec un geste décidé, en allant vers la porte de gauche)

M. A.

mf Il faut qu'il di_se, lui, la cho_se comme elle est. Oui!

Poco meno mosso.

p

(ouvrant la porte de gauche à JACQUEMIN)

M. A.

f Ve_nez vi_te!

LEGOËZ (les bras au ciel) *largamente.*

mf J'au_rai donc sa main pour fer_mer ma pau_piè_re!

p ri_ten. *f* *p*

Scène VII.

LES MÊMES, JACQUEMIN.

Allegretto.

JANIK. (apercevant JACQUEMIN qui entre) *mf* C'est lui!

LEGOËZ. (courant vers JACQUEMIN) *mf* — *f* Mon petit gas, mon Pier_re, Mon en_fant!

PIANO. Allegretto. *p*

MARIE-ANNE (stupéfaite) *mf* Oh, grand Dieu! (bas à JACQUEMIN) *p* Tant pis! Di_tes comme lui!

JACQUEMIN (ne sachant que dire) *mf* Mais...

L. Mais embrasse-moi donc! Je suis ton grand-pè_re.

JANIK *p* Mon cœur est tout é_

p

Jh. — mu! C'est lui, mon Pier _ re!

M. A. — Cru _ elle er _

(en hésitant)

Ja. — Oui, oui, grand pè _ re!

(après l'avoir longuement embrassé)

L. — Et tu m'as pas ou_bli _

Jh. — Le ciel en _ fin ex _ au _ ce ma pri _ è _ _

M. A. — _reur! Il le fal _ lait bien pour _

(il le pousse vers elle)

L. — _é, j'i_ma_gi _ ne, La pe_ti _ te Ja _ nik, ta cou_si _ ne?

p

Jk. _ re.

M. A. _ tant!

(prenant la main qu'elle lui tend)

Ja. Cou _ si _ ne...

(le voyant tout interdit)

L. Da _ me, quand tu par _ tis, vous n'étiez pas bien grands L'un ni l'au _ tre, hein? Toi dix ans, el _ le quatre ans. Comme te voi_là dru!

p pp p f

L.

Viens, près de la fe_nê _tre, Viens, petit, qu'à loi _ sir je te re_gar - de

(Il l'y conduit et le considère)

mf

mieux! C'est qu'à présent, sais-tu, je n'ai plus de bons yeux.

f *p*

Tout de même, c'est bien mon gas, fils de vrais hommes. A vingt cinq ans, ma bru, voi_

f

_là comme nous sommes, Nous au_tres!... Seu_le_ment, tu n'es pas bien har_

mf *f* *p* tr

MARIE-ANNE.

mf

Il est un peu comme étour - di. Son ar - ri -

L.

- di. Tu ne dis rien.

M. A.

- vée. Et puis...

(clignant de l'œil) *mf*

L.

Ja - nik qui le re - gar - de, Ha! ha! ha!

mf

L. *mf*

Et moi qui ba - var - de, qui ba - var - de! Ah! c'est que j'ai besoin de par -

p

L.

- ler, moi, bon Dieu! *ff* Je voudrais dire à tous: Je l'ai, je l'ai, mon

mf

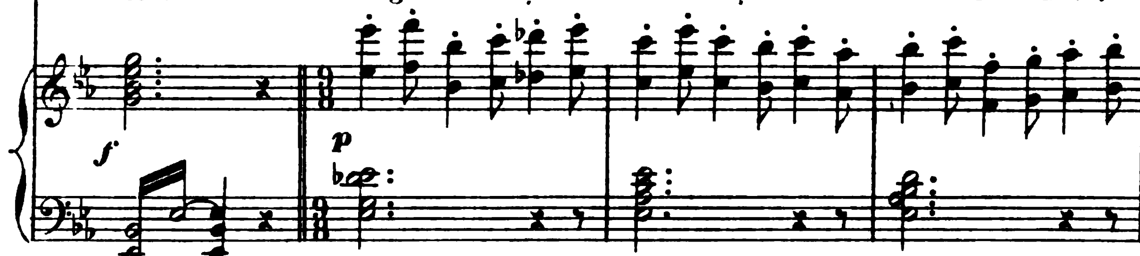
JANIK. *mf* **Allegretto.**



Grand - père, à nos voisins si l'on contait la cho_se?

L. *f*

fieu!. **Allegretto.** Oui donc.



MARIE-ANNE. *mf*



Non, lais_sez qu'il se re_po_se. Il ar_rivait à

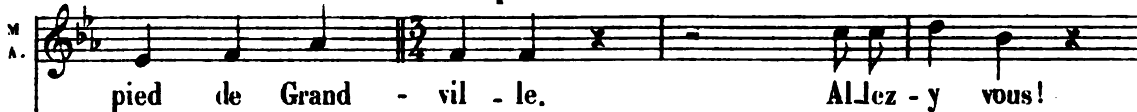
L.

Viens, Pierre!



Poco più mosso.

M. A.

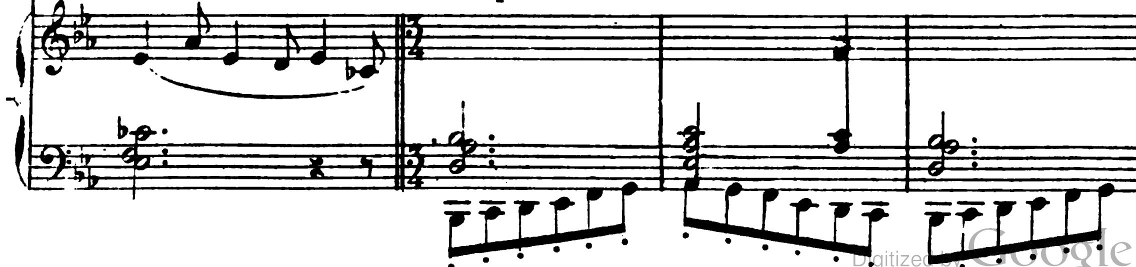


pied de Grand - vil - le. Al_lez - y vous!

L.

En ce cas, restons!

Poco più mosso.



JACQUEMIN.

mf Oui!

L.

Tu le veux, mon gas? *f* Viens, Ja_nik!

L.

Les a_mis ont droit à no_tre

All? vivace.

(Il sort en entraînant JANIK)

L.

fê_te.

All? vivace.

f

Scène VIII

MARIE-ANNE, JACQUEMIN.

Allegro commodo.

MARIE-ANNE. *mf* L'erreur est fai_te.

JACQUEMIN. (anéanti) *mf* Et puis, comment sortir de là?

PIANO. Allegro commodo. *p*

M. A. Di_re la vé_ri_té main_te_nant, pas moy_en.

Jn. A_lors?

M. A. (résolument) Vous re_partez quand?

Jn. Dans cinq, six jours.

M. A. Bien!

mf *p*

Moderato.

mf

M. A.

Il faut jus_que là res_pec_ter sa fo_li_e.

Moderato.

p

Puis vous pré_tex_te_rez un pac_te qui vous li_e.

Ces pac_tes là, pour un vieux ma_rin, sont sa_crés. Il

n'o_se_ra rien di_re et vous re_par_ti_rez.

M. A. *mf* Mais, croy_ant a_voir vu son fils, l'â_me con_ten_te,

p

Il vieil_li_ra, tranquille, en sa nou_velle at_ten_te,

A_vec vo_tre mé_moire em_plis_sant sa mai_

p

Più mosso.

_son.

JACQUEMIN.

f Je ne peux pas, vrai_ment! C'est u_ne tra_hi_

mf **Più mosso.**

Ja.
-son. Tromper ce brave homme ain-si!

Meno mosso.

MARIE-ANNE.
mf
De-vant Dieu qui m'en-tend, je

Ja.
Lui faire un con-te... Meno mosso.

p

f *riten.*

Tempo 1º

M. A.
prends tout à mon comp-te; Et si c'est un pé-

riten.

p

Tempo 1º

molto ritardando.

M. A.
-ché, qu'il re-tom-be sur moi!

JACQUEMIN.
p
Soit! j'o-bé-i-rai!

molto ritardando.

pp

M. A.

mf

Mais, croy_ant a_voir vu son fils, l'â_me con_ten_te,

p

Il vieil_li_ra, tranquille, en sa nou_velle at_ten_te,

A_vec vo_tre mé_moire em_plis_sant sa mai_

p

Più mosso.

_son.

JACQUEMIN.

f Je ne peux pas, vrai_ment! C'est u_ne tra_hi_

mf **Più mosso.**

Ja.
-son. Tromper ce brave homme ain-si!

MARIE-ANNE. Meno mosso. *mf*
De-vant Dieu qui m'en-tend, je

Ja.
Lui faire un con-te... Meno mosso.

p

M. A. *f* *riten.* Tempo 1°
prends tout à mon comp - te; Et si c'est un pé -

riten.
p Tempo 1°

M. A. *molto ritardando.*
-ché, qu'il re - tom - be sur moi!

JACQUEMIN. *p*
Soit! j'o - bé - i - rai!

molto ritardando.
pp

Scène IX

LES MÊMES, LEGOËZ, JANIK.

des PÊCHEURS, VIEUX, VIEILLES, FILLES, ENFANTS.

Allegro.

PIANO.

LEGOËZ (de la porte, montrant JACQUEMIN à un vieux pêcheur)

Tiens, re - gar - de!

Sop.

Le voi - là! qu'il est beau,

Alti.

Le voi - là! qu'il est beau,

Tenori.

C'est lui, ma foi!

Bassi.

Eh! oui, ma foi! c'est lui!

L.

f

Un vrai ma_rin!

bra _ ve gas!

mf

C'est bien lui!

bra _ ve gas!

mf

C'est bien lui!

f *mf*

Un vrai ma_rin! c'est bien lui!

f *mf*

Oui donc! c'est bien lui!

le voi _ là! Qu'il est grand, le beau _ gas!

le voi _ là! Qu'il est grand, le beau gas!

le voi _ là! Qu'il est grand, le beau gas!

le voi _ là! C'est bien lui, c'est Pier _ re!

mf

Viens ça, viens ça, que je t'embrasse!

mf

Viens ça, viens ça, que je t'embrasse! Ah!

mf

mf

Quel beau gaillard! et comme il a bon-ne grâ-ce! Ah! qu'il me

mf

Quel beau gaillard! et comme il a bon-ne grâ-ce! Ah! qu'il me

Ah! que je l'ai fait sau-ter de fois sur mes ge-

Il é-tait tou-jours four-ré chez

f

(UNE TRÈS VIEILLE FEMME appuyée sur une canne)

mf

Je ne l'ai plus re_vu, moi, de_puis sa nais_san_ce; Mais

plait!

plait!

noux!

nous!

ff *p*

c'é_tait dé_jà le gail_lard que voi_ci!

mf Ah! ah! ah! ah!

mf Ah! ah! ah! ah!

mf Et c'é_tait dé_jà bien

mf Ah! la

mf

Sop. 1mi

Ah! ah! ah! ah! Le gaillard _ que voi_ci! Ah! ah! ah! ah! __

Sop. 2di

Ah! ah! ah! ah! vè _ _ re. Ah! ah! ah! ah! __

Ah! ah! ah! ah! vè _ _ re. Ah! ah! ah! ah! __

Le gaillard _ que voici! vè _ _ re. Ah! ah! ah! ah! __

bon _ _ ne far _ _ ce! Ah! ah! ah! ah! __

f

1mi 2di Sop.

mf

Dis donc, Ja nik, Dis donc, Ja _

mf

Dis donc, Ja _ nik, veux-tu chan _ ger?

p

Voi _ là comme on chan _ _ _

p

Voi _ là com _ _ ment on chan _ ge en

f

JANIK (gaîment) *mf*

Mer - ci!

- nik, veux-tu changer? Dis donc, Janik, veux-tu changer?

veux-tu changer? Dis donc, Ja - nik, veux-tu chan-

Tenori 1mi

- ge en huit ans! C'est bien lui, c'est le

Tenori 2di

- ge en huit ans! Qu'il a bon - ne

peu de temps! Qu'il a donc bon - - - -

Jk.

Mer -

Dis donc, Ja - nik, veux - tu chan - ger?

- ger? Dis donc, Ja - nik, veux - tu chan - ger?

gas du grand pè - - re!

grâ - - ce, Pier - - re!

- ne grâ - - ce!

Jk.

_ci!

LEGOËZ. *mf* *f*

En_fants, fêtons mon gas, en at_ten_dant les vô_tres!

p

Allegretto. (On entend dans la coulisse des joueurs de biniou. Tous écoutent, puis JANIK court regarder à la fenêtre)

mf

JANIK. *mf*

Mon

p

Jk.

pè_re, dans la rue on entend la caden_ce. Des jou_eurs_de biniou

Ils ont su la nou - vel - le et viennent pour qu'on dan - se.

p

LEGOËZ.

f

Eh bien, dan_sez! Et vi_ve_ment!

Sop.

f f

You! you! you! you! You! you!

Alti.

f

You! you! You! you!

Tenori.

(en badinant)

f

You!

mf

JANIK.

f

You! you! ——

L.

Al_lons!

f

You! you! ——

f

You! you! ——

f

you! You! you! ——

8

DANSES.

Allegretto.

PIANO.

p

p

p

p

f

sf mf

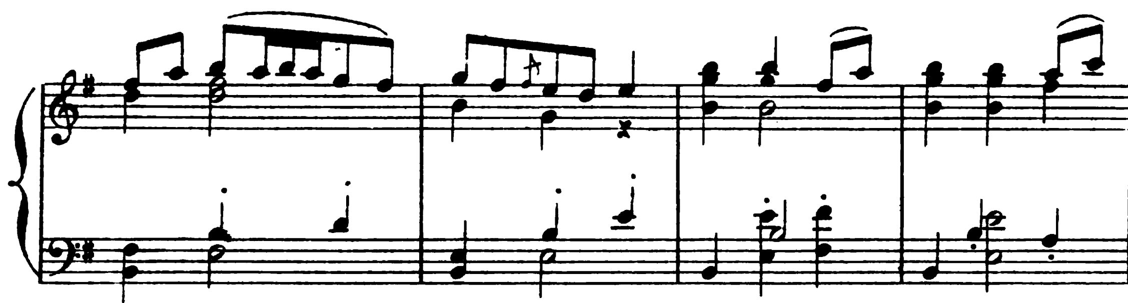
f

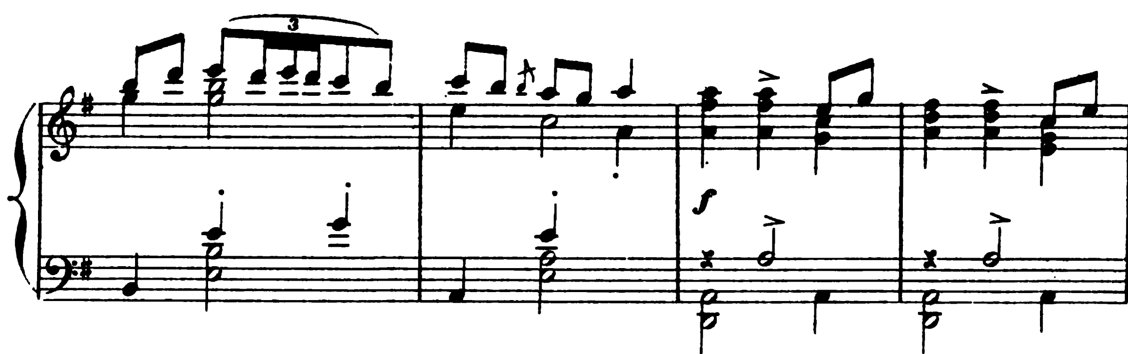
p

f

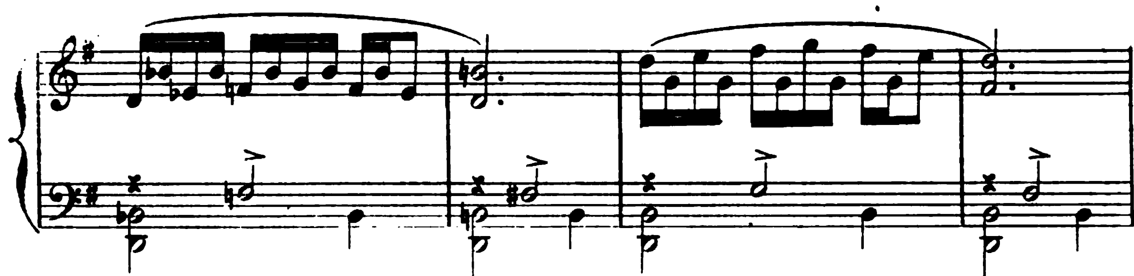

f

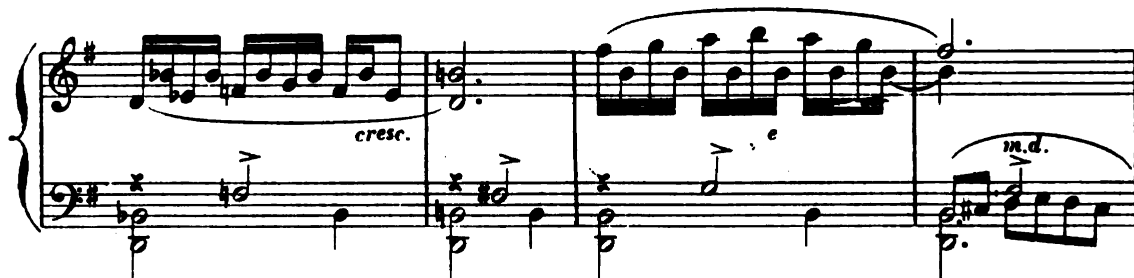

p



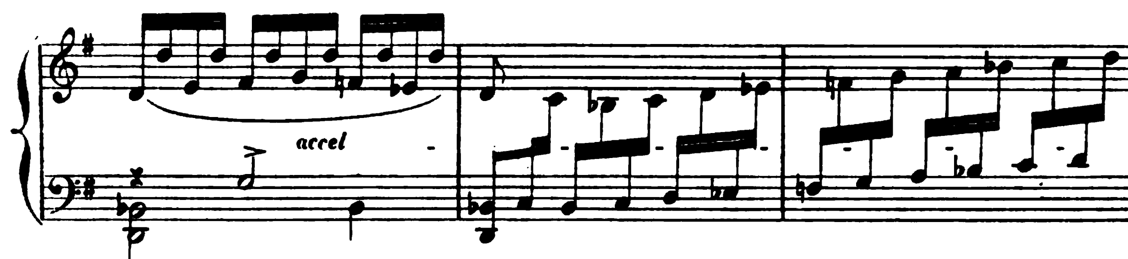

3
f


mf




cresc.
e
m.d.


po
co


accel


a Tempo.
le
ran
do.
f


p

f

p

mf

f

p

riten.

p

mf

f

p *marcato il canto.*

f

sf p

p

mf

f

p marcato il canto.

f

sf *p*

mf

ac - - - - - - - - - - - - - - - cel - - - -

f

- - - - - - - - le - - - - - - - -

- - ran 8 - - - - - - - - - do.

f

po

- co - - - - a - -

- po - - co.

al - -

- lar - - gan - - do

po - co - - a - -

- po - co

fff

ACTE II.

ENTR'ACTE.

Allegretto moderato.

PIANO.

p

p

p

ri - te - nu - to.

Andantino mosso.

p

x

p

mf

8

p

mf

8

p

p

pp

8

Scène I.

LEGOËZ, JACQUEMIN, JANIK, MARIE-ANNE, VOISINS.

Ils sont à table, achevant le repas de midi: le grand père entre JANIK et JACQUEMIN; MARIE-ANNE près de sa fille.

Allegretto. *risoluto.*

JACQUEMIN. *f* Une autrefois, c'était près de la Guade-loupe, Avec trois bâtiments, trois, dont une chaloupe, Nous avons déconfit (et, je vous en réponds, Bellement) douze nefs, je dis douze, à trois ponts.

PIANO. Allegretto. *f* *mf*

(cognant la table du poing)

LEGOËZ. *f* Ah! par exemple,

mf

Du tout, du tout.

non! Le gas nous en conte.

Sop. et Alti.

Tenori.

Par exemple, non!

Bassi.

Ah! par exemple, non!

Ces Espa_gnols! Ils n'a_vaient pas de honte!

Ah! par exemple il en con_te long. Ah!

Le gas nous en con_te. Ces Espagnols!

L.

Dou_ze vaisseaux, quand vous, vous n'en a_viez que trois!

ces Es_pa_gnols! Dou_ze vaisseaux,

Ils n'avaient pas de hon_te! Dou_ze vaisseaux,

tr

JACQUEMIN.

Trois. Un peu, je crois.

L.

Et vous les a_vez battus?

quand vous n'en aviez que trois!

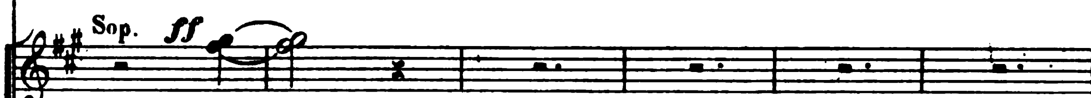
quand vous n'en aviez que trois!

(MARIE-ANNE et JANIK)
avec un mouvement d'effroi)

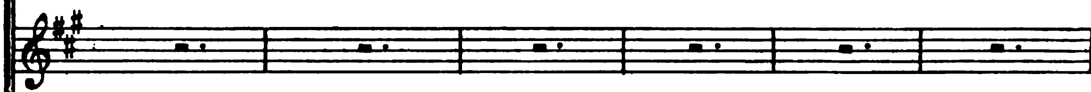


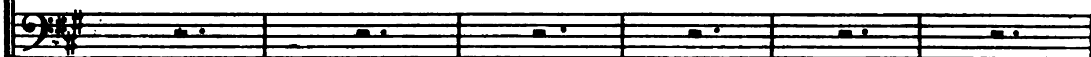


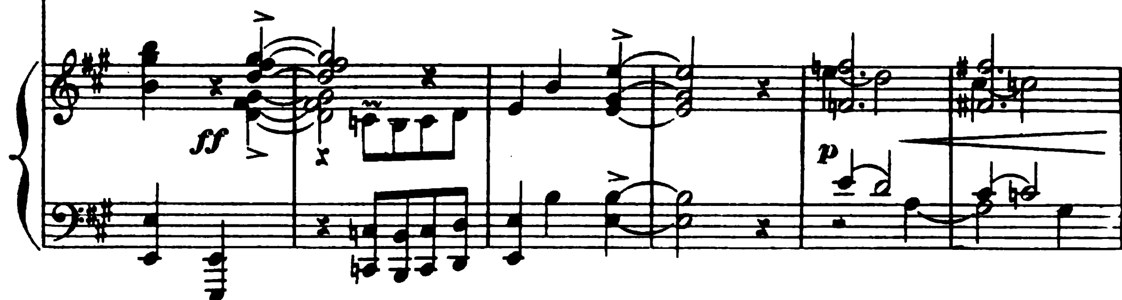
















Son - gez — donc! Qui tom -

-bait dans leurs mains vi - vant, é - tait pen -

-du! —

ritenuto.

ri - te - nu - to.

a Tempo.

Mais c'é - tait, comme on dit, mal prêté, — bien ren - du;

a Tempo.

J.

Car de leurs dou_ze nefs, il n'en res_ta pas u _ ne,

Et la mer, — ce soir - là, quoiqu'il fît clair de lu _ ne,

Fut rou - ge et tout en feu comme au so_leil cou_chant.

(bas, à sa mère) JANIK. *mf*

Tout de même, il n'a — pas l'air mé _

MARIE-ANNE. *f*

C'est affreux.

p

-chant.

JACQUEMIN.

Mais c'est aux Es-pa-

LEGOËZ.

Et les An-glais, ___ tu ne m'en par les guè-re?

-gnols que nous fai-sions la guer-re.

Tant pis! ce se-rait mieux si c'é-tait ___ aux An-

Nous leur a-vons aus-si chan-té quelques cou-plets A l'oc-cu-ren-ce

-glais.

J.a
Oui.

L.
Bon! et salés, je sup - po - se? Dis un peu!

Sop. et Alti.

Tenori.
Aux Anglais! Dis un

Bassi.
Aux Anglais! Dis un

J.a
Mais ___ c'est en - cor la même cho - se:
riten.

peu! Dis donc!

peu! Dis donc!

ritenuto.

a Tempo.

f

A _ vec les flibustiers, c'est tou _ jours _ au _ re _ frain,

a Tempo.

mf

L'au _ tre qui dan _ se, et nous qui jou _ ons du crincrin.

JANIK. f

Ah! quel vail _ lant gar _ çon! _

MARIE-ANNE.

f Ah! quel vail _ lant gar _ çon!

LEGOËZ.

A _ vec les fli_bustiers, c'est tou _ jours _ au _ re _ frain,

Sop. f

Ah! quel vail _ lant gar _ çon! _

Alti. f

Ah! quel vail _ lant gar _ çon!

Tenori. f

A _ vec les fli_bustiers, c'est tou _ jours _ au _ re _ frain,

f Bassi.

A _ vec les fli_bustiers, c'est tou _ jours au re _ frain,

f

J.[illegible] quel vail - lant ——— gar - çon! ———

M. quels dan - gers, ——— bon Dieu! ———

JACQUEMIN.

L'autre qui danse et nous qui jou - ons du crin-crin. ———

L. L'autre qui danse et nous qui jou - ons du crin-crin. ———

quel vail - lant ——— gar - çon! ———

quel vail - lant ——— gar - çon! ———

L'autre qui danse et nous qui jou - ons du crin-crin. ———

L'autre qui danse et nous qui jou - ons du crin-crin. ———

ff

(bas, à sa mère) mf

Tu vois comme il est gai, ma

p

Jt.

mè - re, au - tant que bra - ve.

LEGOËZ (à sa bru) *f*

Ma-rie-An - ne,

(à JACQUEMIN)

L.

al-lez donc nous qué - rir à la ca - ve Du vin. Ça fait couler le

mf

MARIE-ANNE (se lève et se dirige vers la porte de gauche) *mf*

Oui,

JACQUEMIN *mf*

Merci, non.

(à MARIE-ANNE qui s'est arrêtée)

L.

ci - dre. Al - lez quand mê-me.

M. A.

oui.

(à JACQUEMIN)

L.

C'est un vin de re_nom: Il me vient de Bordeaux.

JACQUEMIN

mf

Quand il viendrait de Ro_me,

p

Ja.

Il ne vaut point le ci_dre, â_pre et fleurant la pomme.

Allegretto risoluto.

p *f*

Ja.

Ah! j'en ai bu, là-bas,

mf *mf*

Allegretto risoluto.

Ja.

toutes sor_tes de vins, Pris sur les Es_pa_gnols, des plus vieux,

p

Ja.

des plus fins, A_li_can_te, Xé_rès, Por_to, que sais-je en_

mf

Ja.

mf

_co_re! Mais nul, ___ de quelque nom fameux ___ qu'on le dé_

f *p*

poco rit. **a Tempo.**

Ja.

_co_re, Ne m'a fait ou_bli_er la bois_son des aï_eux,

a Tempo.

poco rit.

mf

Ce bon ci - dre bre - ton, raide au cœur,

clair aux yeux, Qui vous ragail - lar - dit le cou - rage et la

mi - ne, Et qui, lorsqu'un ray - on de so - leil l'il - lu -

ri - te - nu - to.

- mi - ne, Ressem - ble aux cheveux d'or des fil - les du pa -

ri - te - nu - to.

a Tempo.

- ys.

a Tempo.

Ah! j'en ai bu, là-bas,

Js.

toutes sortes de vins, Pris sur les Espa_gnols, des plus vieux, des plus fins,

8

p

Js.

A_li_can_ _te, Xé_rès, Por_to,

Tenori. f

A_li_can_ _te, Xé_rès, Por_

Bassi. f

A_li_can_ _te, Xé_rès, Por_

mf cre_ _scen_ _ _ _do.

ff

Js.

que sais_je en_cor!

ff

_to, en a-t-il bu!

ff

_to, en a-t-il bu!

ff

Digitized by Google

Allegretto.

LEGOËZ (à JANIK)

mf Mais, te voi_là bouche bé_ _e et les yeux é_ba_

Allegretto.

p

_bis, Janik! Ah! le mâ_tin te tient dans son sil_

_la_ge. On ap_prend à parler, vois-tu,

p

JANIK (rougissant) mf

Mais, grand pè_re...

quand on vo_ya_ge.

p

JACQUEMIN (troublé)

mf Pardon, ——— j'ai trop par - lé.

L.

f

Non point. Toutes voiles de-

mf

L.

-hors! Ne cherche plus le point, Tu l'as trou-

L.

-vé. Na - vigue au plus près sans at - ten - dre.

f

(le poussant du coudé) *p*

L.

Va donc, rou-cou-le - lui quelque

p

JACQUEMIN (très gêné, et respectueux à JANIK) *mf*

Croyez bien...

L. cho - se de ten - - dre.

JANIK (même jeu) *mf*

Je vous crois, mon cou - sin...

Jn.

L. *f* Sont-ils fous?

f

L. Ah! ça, voulez-vous bien ne pas vous di - re vous!

mf *f*

L. Quels drô - les d'a - mou - reux, tout con - fits en ver -

mf

L.

-go - gne!

Sop.

mf

Quels drô - les d'a-mou - reux!

Alti.

mf

Quels drô - les d'a - mou - reux, vrai - ment!

Tenori.

mf

Quels drô - les d'a-mou -

Bassi.

f

(à JACQUEMIN)

L.

p

De mon temps, on met -

Vo - yez donc!

Vo - yez donc!

-reux; vrai - ment!

mf

Drô - les d'amou - reux!

p

L.

-tait plus d'â - me à la be - so - gne; Et, ___

m. d.

L.

___ tout vieux que je suis, je t'y fe - rais qui - naud.

L.

Be-nêt, va!

Soprani.

Be -

Alti.

Be-nêt

Tenori.

Be - nêt va! be-nêt

Bassi.

Be-nêt, va!

MARIE-ANNE (rentrant avec une bouteille) *mf*

Qu'avez-vous! Quoi donc?

-nêt va! Be-nêt, va!

va! Be-nêt, va!

va! Be-nêt, va!

Be-nêt, va

ff *p*

LEGOËZ (lui montrant successivement JANIK et JACQUEMIN) *f*

Cet air pe-naud, Re-gar-dez-moi, le

f tr *mf*

L. nez bais-sé, sans rien ré-pon-dre! Et

L. l'au-tre qui rou-git comme un coq prêt à pon-dre.

Soprani. Et l'autre qui rou-

Alti. L'au-

Tenori. Et l'au-tre

Bassi.

MARIE-ANNE *mf* Mais pour-quoi?

L. *f* Pour-

-git comme un coq prêt à pon-dre!

-tre comme un coq prêt à pon-dre!

comme un coq prêt à pon-dre!

Com-me un coq!

L. *mf*

-quoi? Parcequ'ils ont peur de se cho-yer, Que je leur dis de

ri-re et de se tu-to-yer, Et qu'ils trouvent ça très *f*

MARIE-ANNE *mf*

Voi-

(il débouche la bouteille et verse du vin)

mal, à ce qu'il sem-ble.

tr

M. A.

-là si peu de temps vraiment, qu'ils sont en-sem-ble.

sf *p*

LEGOËZ *mf*

Eh! bon Dieu! sont-ils pas u_nis depuis quinze ans?

p

L. Et quand se di_ront - ils des mots doux et plai _ sants, Si,

L. *f* pour le peu de jours que le gas reste à ter_re, L'un ne veut point par_

(à MARIE-ANNE lui montrant JANIK très émue) *poco*

L. _ler et l'autre doit se tai _ re? *p* Voy_ez

f *p* *poco*

ri - - ten. Poco meno mosso.

L. — sa joue en florai_son. N'est-ce pas, ma Ja_nik,

ri - - ten. Poco meno mosso.

pp

L. que le vieux a rai_son, Et que les mots d'amour, malgré ton

L. air fa_rouche, Ont besoin de monter de ton cœur à ta bouche,

pp

L. Et n'eût-on que trois jours à s'ai_mer, ——— il est

L.

sa - ge, Quand Dieu veut les of - frir, de les prendre au pas - sa - ge.

mf

f **Poco più mosso.**

L.

Al - lons, par - le! Il n'est pas à ton goût, mon gas?

Poco più mosso.

tremolo ad libitum.

mf

JANIK (baissant les yeux) *mf*

Je ne dis pas. —

L. *f*

Com - ment tu ne dis pas! A

Sop. et Alti. *p*

Pas à ton goût? —

Tenori. *p*

Pas à ton goût? —

Bassi. *p*

Pas à ton goût? —

f *p* *mf*

Non, da_me.

_lors il est vi _ lain ?

Il est vi _ lain?

Il est vi _ lain?

Il est vi _ lain?

LEGOËZ.

Mauvais ma _ rin, re_nâ_clant à l'ou _ vra _ ge?

Mauvais ma _ rin?

Mauvais ma _ rin?

Mauvais ma _ rin?

L.

sa - ge, Quand Dieu veut les of - frir, de les prendre au pas - sa - ge.

mf

f Poco più mosso.

L.

Al - lons, par - le! Il n'est pas à ton goût, mon gas?

Poco più mosso.

tremolo ad libitum.

mf

JANIK (baissant les yeux) *mf*

Je ne dis pas. —

L. *f*

Com - ment tu ne dis pas! A

Sop. et Alti. *p*

Pas à ton goût? —

Tenori. *p*

Pas à ton goût? —

Bassi. *p*

Pas à ton goût? —

f *p* *mf*

J.

Non, da_me.

L.

_lors il est vi _ lain ?

Il est vi _ lain?

Il est vi _ lain?

Il est vi _ lain?

f

p

LEGOËZ.

Mauvais ma _ rin, re_nâ_clant à l'ou _vra _ ge?

mf

Mauvais ma _ rin?

mf

Mauvais ma _ rin?

mf

Mauvais ma _ rin?

mf

f

JANIK

Je ne crois pas.

L.

En_fin, quoi! Tel que le voi_ci,

Le

Le

Le

p

mf

p

J.

(naïvement) *mf*

Mais si.

L.

ff

Il n'a pas l'a_gré_ment de te plai_re.

ff

beau gas ne plaît pas à Ja_nik.

ff

beau gas ne plaît pas à Ja_nik.

ff

beau gas ne plaît pas à Ja_nik.

f

f

MARIE-ANNE (à part) *f*

Que fait - il?

(triomphant) *f*

L. Al_lons donc!

Sop et Alti. *pp*

A la bonne heu_re!

Tenori. *pp*

A la bonne heu_re!

mf *p*

(à JACQUEMIN) *mf* *poco* *riten.*

L. Et toi, la bou_che clo - se,

poco *riten.*

Poco meno mosso.

L. Tu ne te sens pas là pour_ el_le quelque cho_se?

Poco meno mosso.

pp

L. El - le n'a pas bon air. bon cœur, l'es - prit sub - til, —

pp

L. Et des yeux ?.. Ah! mon gail - lard, comment te les faut - il,

L. Si devant ces yeux-là, plus clairs — que des é - toi - les, Tu

mf

L. n'as pas l'âme en fê - te et du vent dans les voi - les?

MARIE-ANNE *mf* **Poco più mosso.**

Mais pour_tant..



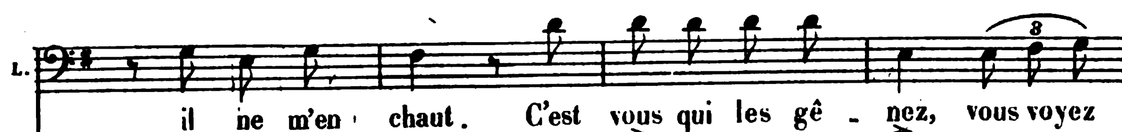
L. *f*

Taisez-vous, ma bru! Faites un nez D'u_ne au_ne,

Poco più mosso.



p *mf*



L.

il ne m'en chaut. C'est vous qui les gê_nez, vous voyez



f



L. *riten.* *mf*

bien! Oui, vous; et moi de mê_me! Il

Sop et Alti *mf*

Comment, comment?

Ten. *mf*

Comment, comment?

Bassi. *mf*

Comment, comment?



riten. *mf* *p*

Meno mosso. ri - te -

faut__ être à deux, seuls, pour se di - - re: je

Meno mosso. ri - te -

- nu - to. Più mosso.

t'ai - me! Tiens! je n'ai pas en - cor fait mon

- nu - to. Più mosso.

(il se lève, et tous l'imitent)

tour sur le quai. Al - lons! Mais j'ai be - soin d'être un

Pochissimo meno mosso.

brin remor - qué Aujour - d'hui. Ci - dre, vin,

Pochissimo meno mosso.

Tempo 1º

MARIE-ANNE (montrant la table à desservir) *mf*

Mais,

L. le tout si délec_ta_ble!

(prenant le bras de MARIE-ANNE) *f*

Votre bras...

Tempo 1º

pp *mf*

M. A. ne voyez-vous pas...

L. Ils vont dé_barras_ser la ta_ble, lais_

mf

(voulant aller à JANIK)

M. A. Quoi! vous vou_lez... Ja_nik...

(entraînant dehors MARIE-ANNE)

L. _sez! Ve_nez donc!

f

LEGOËZ. *mf*

Poco meno mosso.

mf

Elle a vingt ans: N'em_pê_chez pas les fleurs

Poco meno mosso.

p

de pous_ser au prin_temps.

p

mf

Tenori.

Allegretto giocoso.

p

Lais_sons à nos a_mou_

riten.

Allegretto giocoso.

p

_reux Tout le temps d'être heureux!

Bassi.

p

Laissons le timide a_mant Se hâter lentement!

Sop.

p Lais_sons à nos a_mou_reux Tout le temps d'être heureux!

Alti.

p Lais_sons le ti_mide a_mant Se hâ_ter len_te_ment!

Sop

f Lais_sons à nos a_mou_reux Tout le temps d'être heureux!

Alti.

f Lais_sons à nos a_mou_reux Tout le temps d'être heureux!

Tenori

f Lais_sons à nos a_mou_reux Tout le temps d'être heureux!

Bassi.

f Lais_sons à nos a_mou_reux Tout le temps d'être heureux!

f

Lais_sons le ti_mide a_mant Se hâ_ter len_te_ment!
Lais_sons le ti_mide a_mant Se hâ_ter len_te_ment!
Lais_sons le ti_mide a_mant Se hâ_ter len_te_ment!
Lais_sons le ti_mide a_mant Se hâ_ter len_te_ment!
p
Chacun fait à sa fa_çon
p
Chacun à sa fa_çon
p
Chacun fait à sa fa_çon Son métier de garçon.
p
Chacun à sa fa_çon
mf
pp

Son mé _ tier ___ de gar _ çon. L'un est ___

Fait son mé _ tier de gar _ çon. L'un est vif et l'autre

Cha_cun fait à sa fa _ çon Son métier de garçon. L'un est

Fait son mé _ tier de gar _ çon. L'un est

p

vif et _ l'autre est lent; L'au _ tre sou _ vent, bien souvent _ tout tremblant.

lent; l'au _ tre lent; L'au _ tre sou _ vent, bien souvent trem _ blant.

vif et _ l'autre est lent; L'autre bien sou _ vent, tout trem _ blant.

vif, l'au _ tre lent; L'au _ tre tout ___ trem _ blant.

mf

Pour com - men - cer l'un — s'y prend bien, Par un fort

f

L'un pour com - men - cer s'y prend bien, Par un fort —

f

Pour com - men - cer l'un — s'y prend bien, Il commence par un

f

L'un com - - men - - - ce bien, Par un

mf

gra - ve, fort gra - ve entre - tien; L'au - - - tre, a -

gra - - ve en - tre - tien; L'au - - tre, a - - - -

gra - - ve en - tre - tien; L'au - tre, a - près son bo - ni -

gra - - ve en - tre - tien; L'au - tre, a - près un char -

pp

pp

pp

pp

8

pp

-près son bo-ni-ment, Mar- - - - -che,

-près son bo-ni-ment, Mar- - - - -che,

-ment, son bo-ni-ment, L'au-tre a-près son bo-ni-

-mant bo-ni-ment, L'au-tre a-près son bo-ni-

8

poco riten. **a Tempo.**

mar- -che au but franchement, crâ-ne-ment. Laissons nos amou-

marche au but crâ- - -ne-ment.

-ment, marche au but fran-chement, crâ-ne-ment. Laissons nos amou-

-ment va crâ- - -ne-ment.

8 *poco riten.* **a Tempo.**

f *f* *mf*

-reux Au loi-sir d'être heureux!

f

Lais-sons le ti-mide a-

-reux Au loi-sir d'être heureux!

f

Lais-sons le ti-mide a-

Ga-re! mon bel a-mou-

-mant Se hâ-ter len-te-ment! Ga-re! ga-re!

Ga-re! mon bel a-mou-

-mant Se hâ-ter len-te-ment! Ga-re! ga-re!

-reux! Ne sois pas ___ si peu-reux! O - hé! pous-se de l'a-

bel a - mou - reux! Ga - re! ga - re

-reux! Ne sois pas si peu-reux! O - hé! pous-se de l'a-

bel a - mou - reux! Ga - re! ga - re

ff

-vant! ___ Bon cou-ra - ge et bon vent! Ga - re mon bel a-mou-

d'ê - - tre peu - reux! Ga - re mon bel a-mou-

-vant! Bon cou-ra - ge et bon vent! Ga - re mon bel a-mou-

d'ê - - tre peu - reux! Ga - re mon bel a-mou-

-reux! Ne sois pas si peureux! O - hé! pousse de l'a - vant Bon — cou -

-reux! Ne sois pas si peureux! O - hé! pousse de l'a - vant Bon cou -

-reux! Ne sois pas si peureux! O - hé! pousse de l'a - vant Cou-ra - - -

-reux! Ne sois pas si peureux! O - hé! pousse de l'a - vant Cou - -

-ra - ge et bon vent!

-ra - ge et bon vent!

- ge et bon vent! (ils sortent)

-ra - ge et bon vent!

mf

p

pp

Scène II.

JACQUEMIN, JANIK.

Ils sont chacun d'un côté de la scène parlant à part soi, tandis que JANIK dessert la table et range les objets dans le buffet.

Allegretto.

(à part, en faisant machinalement du filet)

JACQUEMIN. *p* El - le doit me trouver stu - pi - de;

Allegretto.

PIANO. *p*

mais que fai - re? Il fal - lait tout lui dire. Or, la maman pré-

- fè - re Qu'elle igno - re que nous a - vons men - ti. El - le l'en instrui-

- ra quand je se - rai par - ti, Dit el - le. En at - ten - dant, ——— j'ai

poco rit.

poco rit.

a Tempo. ritard. *f*

l'air d'un Nico - dème A res - ter — là tout coi, sans lui di - re: je t'ai - me.

a Tempo. *p* ritard. *mf*

Più mosso.

JANIK. (à part) *p*

Pour un brave à trois brins, batail - leur sans quar - tier, Mon Dieu! comme c'est donc ti - mide, un fli - bus - tier! Je ne peux pourtant pas lui par - ler la pre - miè - re.

Più mosso. *pp*

poco rit.

Poco meno mosso.

JACQUEMIN. (à part, la regardant aller et venir)

Qu'elle est gen_til_le! Quels beaux yeux pleins de lu_miè_re! Com_me j'aurais bé_ni le ciel à deux ge_noux, De trou_ver la pa_reil_le en re_venant chez nous! Mais non! Je n'é_tais plus at_ten_du par per_son_ne. Ni pa_rents, ni pro_mise, hé_

Poco meno mosso.

JANIK.

Il se rai_son_ne; Car les vrais a_mou_reux sont les plus hé_si_tants.

Pochissimo più mosso.

JANIK.

Il va se dé_ci_der. Mais

J.

_las!

Pochissimo più mosso.

m.g.

J.

il y met le temps Tout de mê_me.

(toussotant)

Heum! heum!

m.g.

JACQUEMIN. (à part)

Mon si_lence est é_tran_ge, Je le vois bien. Mais

J.

quoi! Que lui di_re?

pp

Meno mosso.

f

Ô ——— cher an - ge, Si

Meno mosso.

colla voce.

f

j'en a - vais le droit, com - bien je t'ai - me - rais! ——

a Tempo.

JANIK (à part)

poco - - ac -

mf Il fau - dra que ce soit moi qui fas - se les frais.

a Tempo.

poco - - ac -

p

- ce - - le - ran - do.

mf

Ah! c'est trop fort!... En - fin!...

ce - le - ran - do.

mf

Allegretto non troppo.

(à JACQUEMIN)

p Vous ne bavardez guè_res, Mon cousin! Tan_tôt, en ra_con_tant vos

JACQUEMIN.

p Non...

Allegretto non troppo.

p

guer_res, Vous n'aviez pas si peur de des_ser_rer les dents.

p Sans

(debout sur un escabeau, près du buffet)

Ai _ dez-moi donc ___ à met_tre

dou _ te...

p

(Elle lui désigne deux grands plats restés sur la table près de l'âtre)

J.

là de_dans ——— ces ___ plats. Il faut s'apprendre à fai_re le mé_

_na _ ge

(toujours perchée sur l'escabeau)

mf Mais qu'avez - vous? Vous semblez tout en

JACQUEMIN. (les apportant, et tout rouge)

Voi _ là!

p

na - ge. Pour si peu! Ce n'est pas bien

lourd, voy_ ons, pour _ tant!

(toujours sur l'escabeau)

(se passant la main sur le front)

JACQUEMIN.

Le ci - dre, peut - ê - tre...

Oh! on n'en a pas bu tant! Et puis, il ne doit pas don_ner si tris_te mi - ne, *mf* Puis_qu'il res_sem_ble, quand le so_leil l'il_lu_mi_ne, Aux cheveux d'or...

(Elle saute à terre en s'appuyant sur l'épaule de JACQUEMIN)

JACQUEMIN. (avec chaleur) *f* C'est vrai, comme les vô_tres, oui!

(rieuse) *mf* Tiens! voi_là la rai_son de vo_

mf *p*

_tre air é_blou _ i?

(à part, avec douleur)

oui, c'est... ah! ne pouvoir lui di _ re combien je l'ai _ me!

Mais vous é _ tiez tout rouge et vous voi_ci tout blè _ me, Pour_quoi?

Je ne sais pas.

(modestement)

Peut ê_tre vous trouvez Que je vous par - le a_vec des mots peu ré_ser_vés? Que je suis __ cu_ri - euse et ba - var - de?

JACQUEMIN. *p*

Non, certes!

Andantino mosso.

(de loin)

p Di _ tes-moi, mon cou_ sin, pen_dant les nuits dé - ser - tes, Là - bas, quand vous é - tiez __ à la

Andantino mosso.

p

Ja. bar - re tout seul, A quoi pensiez - vous?

JACQUEMIN. *mf* Mais... au pa-

Ja. -ys.... à l'a - ïeul, Au vieux ciel de Bre - tagne... à

JANIK. *p* Et... c'est tout? Ja-

Ja. la maison lais - sé - e.. *p* Oui..

Ja. -mais à vo - tre fi - an - cé - e?

riten.

(d'un air contraint)

Ja. Si, si, bien sûr!

riten.

a Tempo.

(se rapprochant un peu) *mf*

a Tempo.

Et vous n'en-tendiez pas, sou-vent, La chan-son que le soir— el-le chan-tait au vent, Lui con-fi-ant son coeur a-vec sa ri-tour-nel-le, Pour qu'il les por-tât jus-qu'à

p m.g.

p m.g.

p

p

(se rapprochant encore)

vous sur son ai - le?

(de plus en plus troublé)

JACQUEMIN.

Ja_nik! Ja_nik!

JANIK.

Et le ma - tin, quand le jour ar_ri - vait,

N'a - vez-vous lu ja - mais les mots qu'elle é_cri - vait Sur

les nu - a_ges blancs,com - me son es_pé - ran - ce,

Qui s'en al_laient vers vous et qui ve_naient de Fran_ce?

m.g.

p

JACQUEMIN.

f

Ne par_lez pas ain_si, Ja_nik, par pi_tié!

f

JANIK. mf

C'est de notre a_mi_tié que je par_le. Je ne fais

p

8

p

rien de mal... La chose est tou_te na_tu_rel_le...

JACQUEMIN. mf f

(se sauvant d'elle, à part)

Ah! l'ai_mer n'était

mf

J.ᵏ Pourquoi me fu-yez-vous? que di-tes

J.ⁿ rien! Mais être aimé par el-le! Ah! mon Dieu, quelle é-

(voyant qu'il s'éloigne encore davantage)

J.ᵏ vous tout bas? Mon cou-sin!.. Pier-re!

J.ⁿ -preu-ve! as-som-brir ce beau front! Ar-rê-ter sur ces

(se laissant tomber désespérée sur une chaise)

poco ritenu

J.ᵏ Hé-las! Pierre! Il ne m'ai-me pas!

J.ⁿ lè-vres l'a-veu qui s'é-chap-pait!

poco ritenu

to. **Meno mosso.** (le retenant d'un regard suppliant)

Ma_demoisel_le... Oh! mais par_don! Je me re_

to. **Meno mosso.**

_ti_re, Je crains...

Allegretto mosso.

Pour m'infli_ger un si cru_el marty_

Allegretto mosso.

_re, Di_tes moi donc que vous ai_je fait?

De_puis ma plus tendre en_fan_ce, C'est à lui que je

Jh.

rê - ve, c'est lui — que j'at-tends! Ah! — fil-les

de ma-rins, quel des - tin que le nô - tre!

On nous ou - blie ainsi! Hé-las!

Allegretto non troppo.

(douloureusement et timidement)

Poco più mosso.

Vous en ai-mez une au - tre, N'est-ce pas?

JACQUEMIN (résolument)

Pour ça,

Allegretto non troppo.

Poco più mosso.

Jh.
Ja.
mf
Vraiment?
non, per_sonne au_tre! Per_sonne au_ _tre, Ja_nik, je
mf
Tempo 1°
p
A_lors? a_lors Ja_nik...
vous en fais ser_ment!
Tempo 1°
p
Pochissimo più mosso.
vous dé_plaît?
(à part) f
O souf_fran_ce! Faut-il la laisser croire à
mf
mon in_dif_fé_ren_ce, Quand je l'ai_me, quand là, d'un seul

Jn. mot, je pour-rais!.. Mais je ne le dois pas.

Tempo 1º

(à JANIK, avec courage et tristesse)

Jn. Écoutez bien! a-près Mon dé-part, vous sau-rez qu'il m'é-tait im-pos-si-ble De vous di-re pour-quoi j'ai l'air d'être in-sen-si-ble...

Allegro.

JANIK (joyeuse) Vous ne l'ê-tes donc pas?

Poco meno.

Jn. (effrayé) Grand Dieu! j'en ai trop dit!

Allegro.
(tout à fait ravie)

Poco meno mosso.

Jk. Il m'ai - me!... Vous m'ai-mez!

(désespéré)

Jn. Ah! je suis un ban - dit, Un mi - sé - ra - ble!

Allegro.

Poco meno mosso.

Jk. Quoi! que di-tes-vous?

Jn. Un drô - le! A - bu - ser d'une er-reur! Jou - er l'in-fâ-me rô - le D'un coquin qui se laisse aimer sous un faux - nom! C'est lâ - che! c'est af -

m.g.

JANIK. (épouvantée) *mf*

Je ne vous comprends pas! Quel ac-

Jn. -freux! Non, non! Je ne veux pas! *ff*

f *p*

Jk. -cès de fo - li-e?...

(d'une voix haletante) *mf*

Jn. Ne me condamnez point, vous, je vous en sup-

Jn. -pli - e! Car ce n'est pas ma fau te. Il fal-lait bien men-

Jn. -tir Pour le grand pè - re! Et puis, je devais par-tir Dans cinq jours!

Jn. *mf* Vo-tre mère, au reste, eut cette i-dée, Et non pas moi.

Jn. *mf* La chose enfin fut dé-ci-dé-e Si vi-te, que je dus o-bé-ir sans re-mord.

p *mf*

poco ac - cel - ler.

f Pouvait-on dire au vieux que son gas *ff*

poco ac - cel - ler.

f *ff*

Meno mosso.

JANIK. *mf ad lib.* Dieu! mort!.. Mais a-lors

Jn. é-tait mort?

Meno mosso.

pp

(Elle se cache la tête dans ses mains)

Jk.

vous!... Un é_tran_ger!... Sur_prendre mes a_veux!...

mf colla voce.

Allegro non troppo.

JACQUEMIN. *f*

Ah! je sais que je dois_vous les ren_dre; Vous a_vez

Allegro non troppo.

mf

Jn.

vu mon cœur tout ré_vol_té___ Con_tre ce vol fait malgré ma vo_lon_

Jn.

_té. Oh! di_tes-moi donc que j'en suis in_ca_pa_ble, Que ce

Ja.

cri - me dont seul le ha - sard est cou - pa - ble,

p

Ja.

Vous n'en ac - cu - sez pas Jac - que - min, ___

mf

mf

Ja.

Et que vous con - sen - tez, Ja - nik, à lui ser - rer la main!

sf p

Ja.

ten

Car c'est l'honnête main ___ d'un bra - ve garçon. Qui d'un ca - pri - ce du

mf

Ja.

sort fut com_me vous hé _ las,___ La fa _ ta _ le vic_

_ ti _ me, Mais qui mé _ ri _ te qu'on lui con_ser _

p

ri _ _ _ te _ _ _ nu _ _ _ to.

_ ve un loy _ al___ sou _ ve _ nir, Quand il se _ ra par _ ti___

ri _ _ te _ _ _ nu _ _ _ to.

___ pour ne plus re_ve _ nir.

pp

All.tto non troppo.

JANIK. (prenant la main qu'il lui a tendue)

Non, je ne vous en veux pas. (accablée) Mais, je vous en pri_e,

All.tto non troppo.

Lais_sez-moi seu_le! J'ai l'â_me tou_te meur_tri_e... (Elle tombe assise en pleurant)

JACQUEMIN.

Du cal_me! S'il al_lait ren_trer à la mai_son, L'an_cien comprendrait tout.

JANIK. (se ressaisissant un peu)

Oui, vous a_vez rai_son. Al_

Jk. -lez le re-trou-ver, vous. Ber-cez sa chi-mè-re.

Jk. Il le faut... Ne lais-sez rien voir... Pri-ez ma

p

Jk. mè-re... De ve-nir près de moi, si c'est pos-si-

Jk. -ble, un peu... Di-tes-le-lui tout bas, n'est-ce pas?

(éclatant en sanglots)

Jk.

Ah! mon Dieu! Al_lez!

JACQUEMIN. (voulant s'approcher pour la consoler)

Mais Janik...

ppp *pp*

(Elle se rejette contre la table, la face dans les mains)

Jk.

Je se_rai plus for_te tout à l'heu_re.

p

JACQUEMIN. (du seuil, la contemplant)

Poco meno mosso.

f

Heureux les morts qui sont ai_més, car on les pleu_re!

Poco meno mosso.

m.g. *mf*

(JACQUEMIN sort désespéré, tandis que JANIK reste à sangloter toute seule)

Tempo 1º

ri_ten.

pp

Scène III

JANIK.

Andante non troppo.

(seule, se redressant brusquement)

JANIK. PIANO.

p pp

Voyons, ce que j'éprouve est mal; c'est insensé. C'est criminel. Mon Pierre est mort, mon fiancé; Et ce n'est pas sa mort qui fait couler mes larmes.

mf ten. p

Non, toutes mes rancœurs et toutes mes alarmes Sont pour l'autre.

Jk.
mf
Ou plu - tôt
p 3 3
(je suis fol_le vrai_ment!)
mf
Cet autre, un é_tran-
p
- ger, il me sem - ble qu'il ment Quand il dit que ce n'est pas_Pier - re qu'il se
f
mf
f
nom - me.
mf
Je le voy_ais pa_reil à lui,
p
le fier jeune hom - me Que j'ai fi_dè_le_ment si long-

Jk. -temps at-ten-du. Comment

croi-re, l'ayant trou-vé, qu'il est per-du? En

vain je fais ef-fort à distin-guer moi-mê-me L'un de

l'au-tre. Il n'est qu'un, lui que j'aime et qui

Jh.

m'ai - me. Tel je l'a - vais rê - vé, tel il est re - ve - nu. Il n'est pas mort.

poco ac - ce - le - ran - do.

Il vit!

a Tempo.

p

Car je l'ai re - con - nu.

mf

Ah! je n'ai pourtant pas une âme de par -

f

f

-ju - re. Sain - te Vier - ge, à mes vœux je ne fais pas in-

mf

ju - re, Et je tiens brave - ment tout ce que je pro-

f mf

ff

-mets, Puis - qu'en l'ai - mant ain - si, c'est Pier -

f

p

- re que j'ai-mais.

8

p riten. pp

Scène IV

JANIK, MARIE-ANNE

All° non troppo

(se jetant dans les bras de sa mère) *f*

JANIK

Ma

(entrant vite) *f*

MARIE-ANNE

Janik!

All° non troppo

PIANO

mf

mf

Jk.

mè - re!

M. A.

mf

Il t'a tout dit,

mf

Jk.

mf

Oui, tout.

M. A.

je le de_vi_ne.

Ce pau_vre Pier_re!

poco - - ri - - te -

M. A. Hé_las! la main di_vine Au_ra jus_qu'à la fin é_

poco - - ri - - te -

- nu - to *mf*

Allegretto

_té du_re pour nous. Mais, comme dit le grand-pè_re, il

Allegretto

p

- nu - to

faut à deux genoux, Sans se plaindre, accep_ter tous les maux qu'elle en_voi_e.

Bien_heureux qu'on nous lais_se cet_te joie en_cor

p

M. A.

D'é_pargner au vieil_lard le coup dont il mour_rait!

JANIK (tristement)

mf

Pourquoi ne m'as-tu pas con_fi_é ce se_cret Tout de

p

Jk.

sui_te? Pourquoi m'a_voir aus_si trom_pé_e?

MARIE-ANNE

mf

Je craignais que du coup tu ne fus_ses frappé_e Toi_mê_me.

mf

M. A.

Tout ce_la s'est fait si brus_quement! Ton bon_heur fut si

p

vif dans le pre_mier moment! Te

mf *f* *mf*

con_fi_er là___ chose alors, c'é_tait te ren_dre Si

p

tris_te! Et le grand-père ain_si pou_vait l'ap_pren_dre.

JANIK. *p*

Tu crus bien faire, en te tai_sant, Et tu fis mal, ma

p

Jk. mè - re. A_près tant de bon - heur ma_

mf

Jk. *f* pei - ne est plus a - mè - re. Je crus que c'é_tait lui,

p

Jk. et je l'aime au_jour - d'hui.

MARIE-ANNE. *f*

Qui! Jacquemin?

f

Jk. Mais oui. — Je n'ai

Allargando.

Jk. fait qu'o - bé - ir à mon ser - ment te - nu.

Allargando.

Poco più mosso.

MARIE-ANNE. *mf* Par-don-ne-moi, Janik;

Poco più mosso.

M. A. j'ai manqué de pru - den-ce, C'est vrai.

(se détachant d'elle et à part)

M. A.

Mais, a - près tout, qui sait? La Pro - vi - dence A de secrets dé - tours et ne fait rien en

Allegretto.

vain.

Qui sait si ce n'est pas par un or - dre di - vin?..

(revenant à JANIK)

Il

p

JANIK *mf* *molto rit.* **And.no mosso**

J'en ai la cer_ti - tu - de. Jacquemin

M. A.

t'ai_me, tu le crois?

molto rit. **And.no mosso**

p *p*

Jk.

n'a rien dit; mais son at_ti - tu - de, Son re_gard tout é - mu,

Jk.

et son air trou_blé; Son si_len - ce lui mê_me, tout m'a par-

Jk.

- lé; Tout le dit, tout le prouve, il m'ai - me!

mf

(se détachant d'elle et à part)

M. A.

Mais, a - près tout, qui sait? La Pro - vi - dence A de secrets dé - tours et ne fait rien en

Allegretto.

vain. Qui sait si

Allegretto.

p

(revenant à JANIK)

ce n'est pas par un or - dre di - vin?.. Il

JANIK *mf* *molto rit.* Andno mosso

J'en ai la cer_ti _ tu _ de. Jacquemin

M. A.

t'ai_me, tu le crois?

molto rit. Andno mosso

p *p*

Jk.

n'a rien dit; mais son at_ti _ tu _ de, Son re_gard tout é_mu,

Jk.

et son air trou_blé; Son si_len _ ce lui mê_me, tout__ m'a par_

Jk.

_lé; Tout le dit, tout le prouve, il m'ai _ me!

mf

Son a_mour est pro_fond, sin - cè_re et ten - dre;

Plus je vois qu'il s'abstient de le faire en_ten - dre,

Plus je l'ai - me, maman, plus je crois en lui!

Il est grand, gé_né_reux, bra_ve, bon; Et com -

p *mf* *f* *mf*

Jk. -me il comprend tout ce que nous fai-sons Pour le

Jk. *p* pau - vre grand-pè - re, Et comme il l'ai-me-rait!..

Più mosso

Jk. *mf* Mais qu'est-ce que j'es - pè - re? *f* Je suis

Più mosso

pp

Jk. fol - le! Quoi! que dis - tu?

MARIE-ANNE *f* Non pas.

Allegretto

MARIE-ANNE

mf

Je dis, Ja_nik, ton bonheur a_vant tout. Si je l'accepte ain_si, que Dieu me le par_don_ne! Mais il sem_ble que c'est ṣa main qui te le don_ne. Il nous le doit, vois-tu, pour pa_yer___ tant de morts. Va, ma fil_le,

Allegretto

p

M. A.

p

M. A.

crois moi, tu peux cueillir sans re_mords, La fleur d'es_

allargando - - - poco - - - - - a - - - -

_poir par Dieu lui même en_se_men_cé_e. A_vec

mf allargando - - poco - - - - a - - -

- - - poco - - - - - -

All^o

JANIK (ravie) *f*

Oh! mè_re!

M. A.

f

l'homme que veut ton cœur, sois fi_an_cé_e!

All^o

- - - poco - -

p *pp* *f*

Jk. Mais comment?

All^tto

M. A.

mf

N'aie au_cun é_

All^tto

p

Scène V

LES MÊMES, PIERRE en costume de chercheur d'or, culotte et guêtres de cuir, grand sombrero à la main.

P. Eh bien? pourquoi ces airs é_pouvantés? Je suis votre cousin,— *mf*

JANIK. *f* Oh! non. Vous men_tez!

P. —Pierre. *f* Ah! par exemple! Si je *f*

P. mens, que Dieu me dam_ne! Regardez-moi, voyons, ma tante Marie-An_ne!

JANIK *mf* Ma mè_re, dis_moi donc que c'est un é_tran_ger, Je t'en *p*

Jk.

pri - e.

P.

f

En quinze ans d'ab-sence on peut chan - ger. D'ail -

f

P.

-leurs, quand je partis, Janik é - tait ga - mi - ne, Mais vous, ma tan-te, vous!

MARIE-ANNE *mf*

Oui,

mf

M. A.

plus je l'exa-mi - ne...

P.

f

Vous me reconnaissez! Quelle est donc la raison De

M. A.

Par_don! je vous dirai la

P.

m'accueillir comme un in_trus dans ma maison?

JANIK

Mais c'est donc vrai! Mon Dieu! qu'ai-je

M. A.

chose tout à l'heure.

Jx.

(elle pleure)

fait!

PIERRE

El_le pleure! Com_ment! Quand je reviens riche et joyeux, A_

P.

-vec de l'or pour vous et pour le pau - vre vieux!

mf

P.

Où donc est-il, mon brave an-cien, que je l'embras - se?

p

P.

Ce-lui-là n'est pas homme à re-ni-er sa ra - ce;

P.

Et s'il pleu-re, lui qui m'ai-mait si ten-drement, Ce se-

MARIE-ANNE *poco rit.* *p*

Ecou-

P. *f*

-ra dans mes bras et sur mon cœur ai-mant!

poco rit.

Meno mosso.

M. A.

-tez, Pier-re, Par la jus-tice é-ter-nel-le, Je vous ju-re que si nos

Meno mosso.

pp

cœurs semblent navrés... Mais quand vous saurez tout, vous nous pardonne-

-rez. Le hasard a tout fait; le cri-me, n'est point nô-tre.

PIERRE *f*

Quel

M. A.

Voici!

P.

cri _ me?

JANIK (qui s'était reculée jusqu'à la fenêtre) (se cachant la face dans les mains)

f

Ciel! le grand-pè _ re! A_vec l'au _ tre!

P. (se dirigeant vers la porte) *f*

Grand-pè _ re!..

(♩ = ♪)

f

MARIE-ANNE (le retenant) *mf* ri - te - nu - to.

Tai_sez vous, que je lui parle a _ vant! Par pi _ tié!

ri - te - nu - to.

p

Scène VI

LES MÊMES, LEGOËZ, puis JACQUEMIN.

Allegretto.

(entré derrière LEGOËZ, apercevant PIERRE et courant pour se jeter dans ses bras)

JACQUEMIN

f

Toi, vi_vant!

(dès le seuil)

LEGOËZ.

mf

Tiens! quel est cet hom_me?

Allegretto.

PIANO.

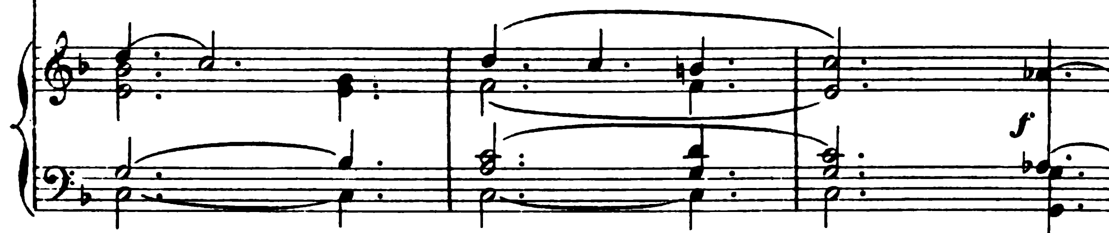
mf



PIERRE (l'arrêtant du geste)

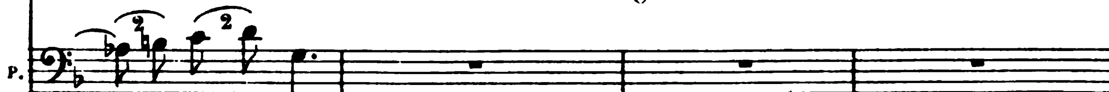
f

Par_don!

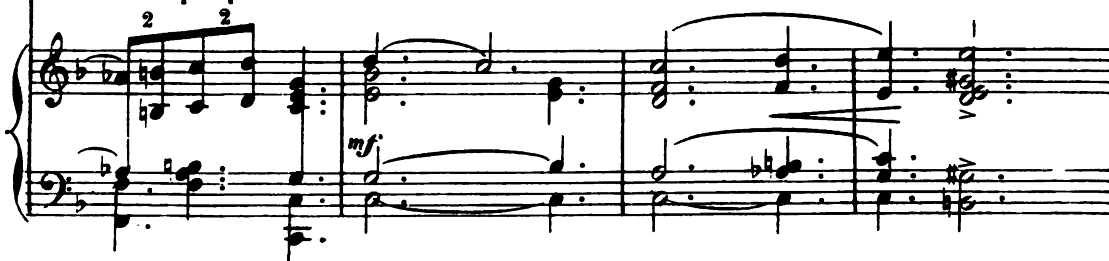


(il lui tend la main que PIERRE ne prend pas)





d'un peu plus loin.



Jn

-ser la main?

P

Je ne la ser - re pas aux traî-tres, Jacque-

JANIK

Mon Dieu!

MARIE-ANNE

Mon Dieu!

LEGOËZ
(qui a écouté jusque là sans comprendre)

Jacquemin! Que dit - il?

P

-min. Mais c'est in - fâ - me! Je com-

JACQUEMIN

Sur mon â - me, Je te fais serment,

P

-prends. Il a dû vous di-re...

Jn.
Pier_re...

(montrant JACQUEMIN)

LEGOËZ
f Ah! ça, vous ê_tes fous! — Lui, Pier_re! De qui se

L.
moque-t-on?

PIERRE
ff De vous! — Oui, grand-pè_re, de vous,

P.
qu'a trompé cette en_gean_ce; Mais voi_ci vo_tre gas,

LEGOËZ (se ruant vers JACQUEMIN et lui montrant PIERRE)
mf C'est lui mon gas?

P.
pour en ti_rer ven_gean_ce!

p

JACQUEMIN

mf

Oui, c'est lui.

L.

Mais a_lors, Toi! *f* Toi!

JANIK (suppliante)

f Grand-pè_re! écoutez! On va tout vous di_re. *ff*

MARIE-ANNE

f Grand-pè_re! écoutez! On va tout vous di_re. *ff*

L.

De_

mf

L.

ff _hors! Va-t-en, mi_sé_ra_ble! Va-t-en, sans plus at_ten_dre! Pas un

f

L. mot! Tais-toi! Je ne veux rien en_ten_dre. M'a_voir vo_lé mon nom, mon cœur! c'est un bandit! Sors de chez moi!

Va-t-en, te dis_je, et sois maudit!

MARIE ANNE (courant à LEGOËZ)

mf Souffrez pourtant que moi...

(à JACQUEMIN bas)

Partez! nous calme_

L. Non! Sa four_be est trop clai_re!

M. A.

-rons en-sui-te sa co-lè-re.

JACQUEMIN

f

M'en aller de la sor-te, chassé comme un

p

(allant à lui et sans être entendue de personne)

And.no mosso.

f *mf*

Va! C'est bien toi que j'ai-

ff

Jn.

chien! Je ne veux pas!

And.no mosso.

ff

p

Jn.

poco rit.

Allegretto.

-me, mon Jacquemin!

poco rit.

Allegretto.

p

Jk. *f* O - bé - is! c'est moi qui le réclame; Pense donc à ce que je t'ai dit, pense! Certes, tu n'es pas un bandit.

MARIE-ANNE *f* O - bé - is! c'est Janik qui le réclame; Pense donc à ce qu'elle t'a dit, pense! Mon doux Seigneur Jésus!

JACQUEMIN *f* Je ferai ce que sa voix réclame; Après tout je suis innocent, certes! Qu'importe de partir maintenant!

LEGOËZ *f* Se jouer d'un vieillard, abuser son âme; Et mentir comme un lâche félon, traître! c'est un pirate, un vrai bandit!

PIERRE *f* Se jouer d'un vieillard, abuser son âme; Et mentir comme un lâche félon, traître! c'est un pirate, un vrai bandit!

ff

Jh. *f* A toi seul, pau-vre mau-dit, *ff* Est mon â-me!

M. A. *f* Il ne peut ê-tre mau-dit, *ff* Ni in-fâ-me!

Jr. *f* M'en-fuir, chas-sé, mau-dit! *ff* J'ai son â-me!

L. *f* Va! et sois mau-dit! *ff* Sors, in-fâ-me!

P. *f* Va! et sois mau-dit! *ff* Sors, in-fâ-me!

f *ff* *fff*

8

Fin du 2e Acte.

ACTE III

ENTR' ACTE

Tempo di marcia.

PIANO.

p

f

mf

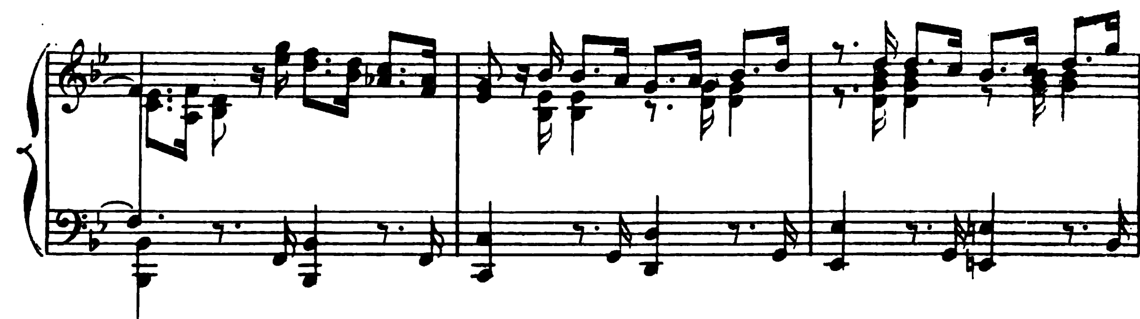
mf

p

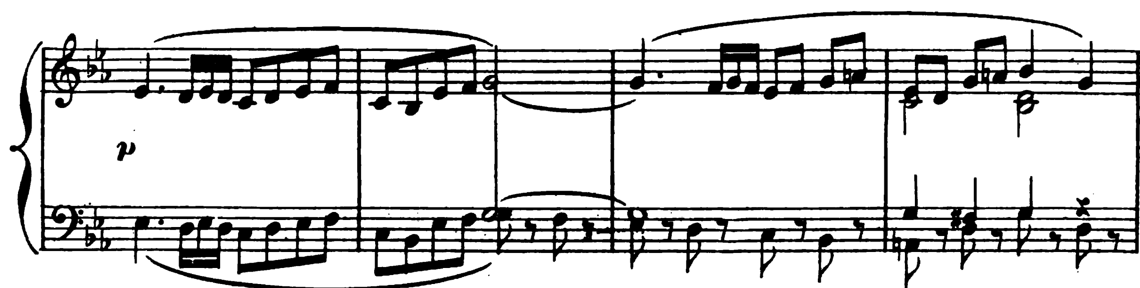
mf

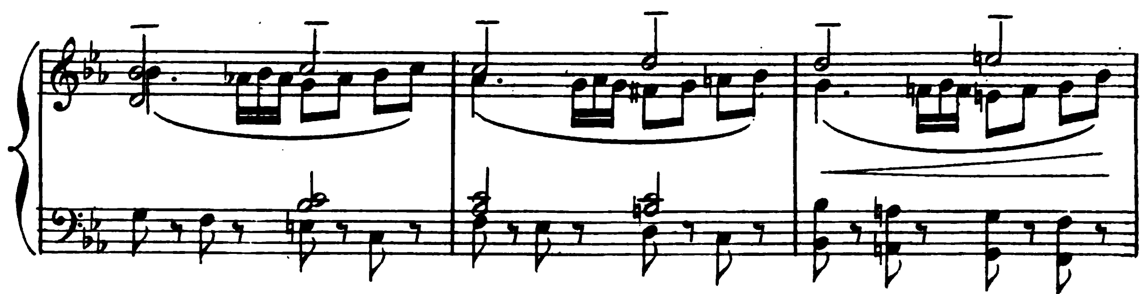
m.d.

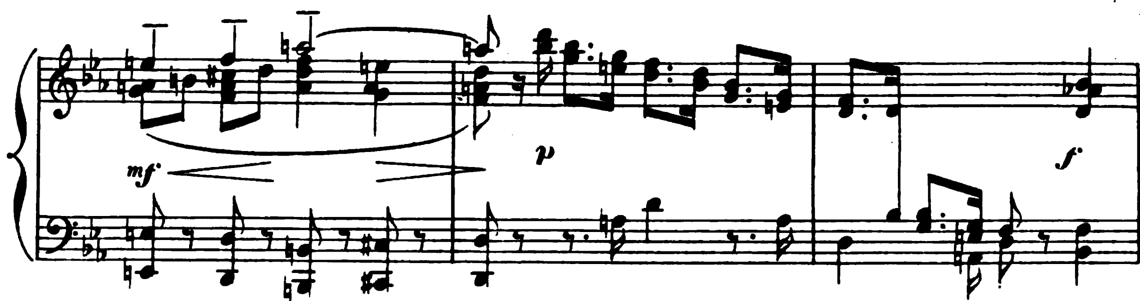
p



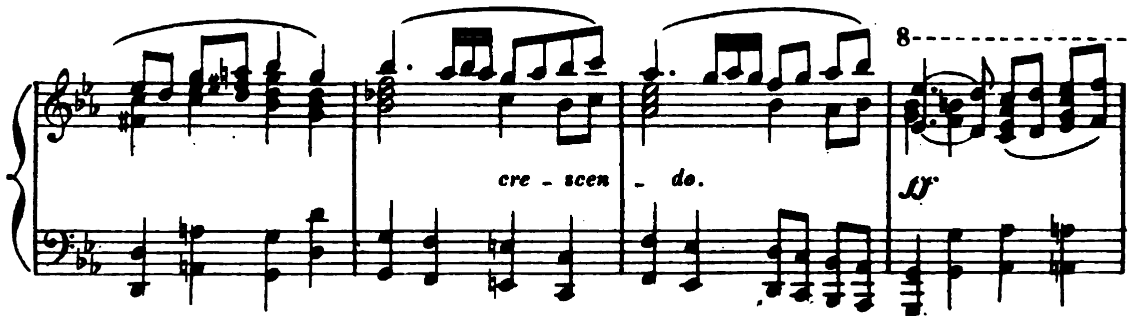

8
f
mf


p

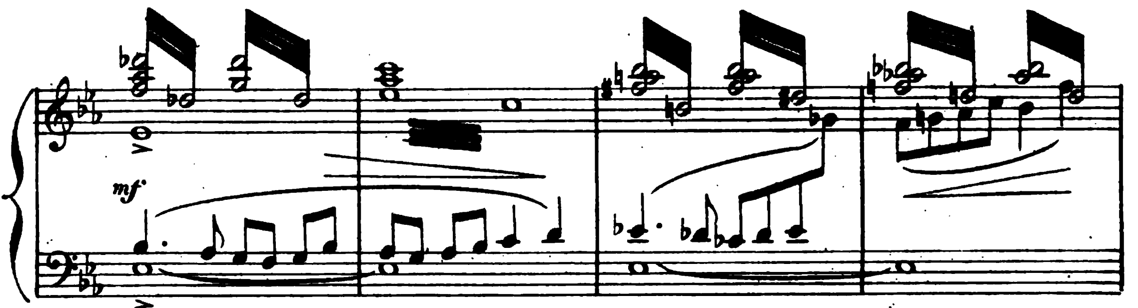



mf
p
f


f


8
cre - scen - do.
ff


8
f


mf


mf
8

8- - -

f

p

mf

mf

f

ff

8

f

ff

Scène I.

LEGOËZ, PIERRE, JANIK, MARIE-ANNE

Au lever du rideau, JANIK et MARIE-ANNE sont dans la même attitude qu'au début du premier Acte
PIERRE se promène de long en large

Allegretto commodo.

PIANO.

mf

LEGOËZ (regardant la mer, puis les gens)

mf

Un fameux temps! La mer au large est un peu

p

L.

gri_se; Mais c'est bon pour la pêche, a_vec deux doigts de bri_se.

LEGOËZ (voyant qu'on se tait, à part) *mf*

Allons, j'ai beau parler, personne ne ré - pond.

L. Cargaison de mu - ets! Mo - tus dans l'entre - pont. (à haute voix) *f* Ah! ça, vous a -

L. - vez donc bien peur d'user vos lan - gues, Vous au - tres? (à PIERRE) Toi,

L. tu vas, là, tu rou - les, tu tan - gues! Eh! bon Dieu! fi - le-moi du

L. câble à ton bossoir, Et jet_te l'an_cre, c'est-à-di _ re, viens t'as_

mf p

(à JANIK qui s'absorbe dans son travail de dentelière)

L. _seoir! Et toi, tu crèves tes pru_

mf

L. _nel _ les Sur ton tra_vail. Au moins, chante des ritour_nel_les, Fil _ let _ te, comme autre_

JANIK. Je n'ai plus le cœur aux chansons.

p

L. _fois! Mais enfin, tous, à quoi pensez-vous?

f p f

Jk. (timidement) *p* Nous pensons...

MARIE-ANNE. *p* Au pauvre dia_ble.

L. *f* En_cor! C'est donc u_ne ga_geu_re!

Pochissimo meno mosso. Più mosso.

Jk. *p* Puisqu'on te ju_re Qu'il é_tait inno_cent.

L. Vouloir que ce for_ban, ce gueux... *f* Innocent!

Pochissimo meno mosso. Più mosso.

p *f*

MARIE-ANNE. Meno mosso. *mf* J'ai raconté la chose à Pierre, et sans ef_fort Il a compris.

L. C'est trop fort!

Meno mosso.

p

Moderato. JANIK. (à son grand père) *mf* **Allegretto mosso.**

Tu vois!

L. (se levant) *f*

Tu n'es qu'une

PIERRE. *mf*

C'est vrai! La seu_le des_ti_né_e Fut coupa_ble.

Moderato. **Allegretto mosso.**

mf *f*

(à MARIE-ANNE qui fait un geste) (coupant la parole à

L. obsti_né_e. Vous aus_si. Quant à Pierre, il est trop bon, vrai_ment!

p

Allegretto.
tous, qui veulent insister)

L. *f* Non, lais_sez-moi tran_quille, a_vec ce gar_ne_ment! Je l'ai chas_

Allegretto.

mf

L. _sé, — mau_dit. Il a ce qu'il mé_ri_te.

f

L.

Tant plus on le dé - fend, tant plus ce - la m'ir - ri - te. Et

L.

si vous ne pou - vez par - ler que de ce - la, Eh bien!

ac - ce - le - ran - do.

L.

vous fai - tes mieux de vous tai - re, voi - là!

ac - ce - le - ran - do.

ff

ff

Tempo 1º.

(à son tour il se met à marcher en long et en large, au milieu du silence général; puis s'arrêtant soudain)

mf

mf

L. Bon! mainte_nant c'est moi la bar_que démar_ré_e, Qui va de long en__ lar_ge au gré de la ma_ré_e! Et je viens! Et je vi_re!..

p

p

L. Ah! c'est trop bête aussi! Peste soit du co_quin qui nous met en souci Quand nous de_vrions tous__ a_voir le cœur en fê_te! Quoi! l'ab_

f

f

Pochissimo meno mosso.

mf

Pochissimo meno mosso.

L. -sent nous ar - rive, a - vec for-tu-ne fai - te, Comme dans ta chan -

p

L. - son, hein! ___ Janik, tu m'en - tends.

Pochissimo più mosso.

mf

L. Nous n'aurions plus qu'à ri - re et prendre du bon temps, Lui, boire à ses a -

Pochissimo più mosso.

mf

ri - tar -

L. - mours, et nous, à sa vail - lan - ce; Et nous nous regar - dons en vrais

ri - tar -

dan _do. Allegretto mosso.

L.

chiens de fa_ïen_ce. Allegretto mosso. Et di_re que c'est sa faute, à

dan _do.

f

ce vo_leur de nom! Et l'on veut qu'à pré_sent je lui par_don _ ne!..

f

Oh! non! ___ Et l'espé_rer, c'est la dé_mence des dé_men_ces;

JANIK. p

Tu vois, c'est toi qui recom_mences.

ff f

Car je pré_tends... Eh

ff p f

L. bien! j'ai tort. Par_lons d'au_tre chose, en ef_fet!

mf

L. Tiens, re_dis-nous plutôt, toi, com_

mf *p* *p*

L. _ment il se fait Que tu cher_chas for_tune aux mi_nes du Mex_i_que,

L. Et que, par_ti ma_rin, tu nous re_viens... ca_ci_que?

mf

PIERRE.

mf

Je vo_guais sur un bout d'a_vi_ron, quand pas-

p

LEGOËZ.

f

Hon! Je n'aime pas bien çà, Anglais!

P.

_sa le na_vire An_glais.

mf *f*

L.

f

Oui, je l'accor_de. N'importe!

P.

mf

Il m'a sau_vé la vi_e.

p *mf*

L.

Ces Anglais, gens de sac et de cor_de!

mf

En_fin, An_

ff

poco ri -

P. -glais ou non, ils m'a - vaient re-pê - ché. C'é - taient des chercheurs

poco ri -

p

- te - - nu - - to. **Moderato.**

P. d'or. A-vec eux j'ai cher - ché. *mf* U-ne vie à mon

- te - - nu - - to. **Moderato.**

mf

P. gré, vail - lante, a-ven-tu - reu - se; Li - bre sur - tout.

p

P. Je n'en sais pas de plus heu - reu - se. Un pa - ys!

f

P. Du nou - veau partout, à cha-que pas! Et des ro - chers! un

Più mosso.

LEGOËZ. *f* (montrant la mer)

Il ne me plairait pas. Des ro-chers! des ro-chers!

P.

sol...

Più mosso.

mf *p* *f*

L. *mf*

Se peut-il qu'on pré-fè-re à ce-la des ro-chers!

p *f*

L.

L'eau, voi-là mon af-

p

L. *f*

-fai-re; Et tes mon-ta-gnes, peuh!

f

MARIE-ANNE.

p C'est là ___ que vous a_vez dé_cou_vert le tré_sor?

PIERRE. *mf*

Oh!

dé_couvert! ___ A_près quatre ans de du_re pei_ne.

LEGOËZ.

f Mais aus_si, Le ga_gner ___ en fouil_lant sous la ter_re,

mer_ci! Sa_le mé_tier!

f *ten.*

Moderato.

PIERRE. *mf*

Je ne dis pas;

Moderato.

ten.

mf

P.

mais quand vous ver - rez cette ter - re, Son beau ciel, ——

p

P.

—— la prairie im - men - se et soli - tai - re,

pp

P.

Et les vier - ges fo - rêts qui des - cen - dent des monts, ——

mf

P.

f

Et l'air li - bre qu'on y respire à pleins poumons, ——

p

Et l'es_pa - ce sans bor - ne ouvert devant la mar - che,

Quand vous y règne - rez comme un roi pa_tri - ar - che,

Peut-ê - tre cependant trouverez-vous aus_si

Qu'on peut y vivre à l'ai - se, et même mieux qu'i_

al - lar - gan - do *ff*

P. -ci, et même mieux qu'i - ci.

al - lar - gan - do

p *f*

Allegretto mosso.

JANIK. *mf* J'en-tends, grand-

P. *mf* Mieux qu'ici!... Tu l'entends, Ja-nik?

Allegretto mosso.

mf *p*

poco riten.

Jk pè - re.

LEGOËZ. (à PIERRE) Et tu veux nous me-ner là-bas?

PIERRE. *mf* Mais, je l'es-pè - re.

poco riten.

LEGOËZ.

a Tempo.

f Diable! A cet es - poir je n'a-vais pas son - gé. Ton

mf *f* *mf*

L. diantre de coin, Est-ce que c'est tout près de la mer? Bien

PIERRE. Non.

L. loin? Oh! oh! plus loin qu'aucun bourg de Bre-

P. Vingt jours!

L. -tagne. Alors, même du plus fin

f

L. haut de la montagne, On ne la voit pas? La mer.

PIERRE. Qui? Non.

p

JANIK.

p *riten.* **Poco meno mosso.**

Cer - te!

L.

mf

Triste endroit! Hein, Janik? Et quand il vente du nor-

riten. **Poco meno mosso.**

p

L.

-oit, Et que le plein du flot vient des

L.

cô - tes an-glai - ses, On ne l'en-tend ja-

L.

-mais sa-border les fa - lai - ses?

PIERRE.

f

Mais non.

Tempo di marcia.

L. *f*

Et quand, a_vec ses pa_vil_lons flottants Rentre au

Tempo di marcia.

mf

L.

port un bateau parti de_puis longtemps, On ne va pas au quai, tout

L.

en joy_eux ta_pa_ge, Voir si l'on re_con_nait son

L.

gas dans l'é_qui_pa_ge?

PIERRE. *f*

Non, bien sûr.

f *mf*

Moderato quasi andantino.

JANIK. (regardant le ciel, et comme se parlant à elle-même)

p

Et, le soir, quand le soleil des_cend, Où donc te mires-tu

Moderato quasi andantino.

pp

beau nu_a _ ge, en passant, Go_ëland fa_ti _ gué qui sur

l'on _ de sommeilles, Ber_çant ton ventre d'or et tes ai _ les ver_

poco

riten. **a Tempo.**

_meil _ les?

PIERRE. *f*

Mais, cousi _ ne, pour vos beaux nu _ a _ ges errants,

mf

P. Permettez, nous a_vons de grands fleu_ves, si_grands

— Qu'on ne dis_tingue rien de_l'u _ ne à l'au _ tre

LEGOËZ. *f* **Allegretto mosso.**

Les fleu _ ves! Oui, je sais. Ça coule à la dé _

P. _ri _ ve.

Allegretto mosso.

p *mf*

L. _ri _ ve. Sans doute c'est de l'eau, de l'eau qui mar _ che;

L. mais El-le va tou-jours et ne revient ja-mais.

Moderato. *mf*

L. Ce n'est pas comme i-ci. La ma-

Moderato.

p

L. -ré-e est fi-dè-le; Elle a beau s'en al-

L. -ler au diable, on est sûr d'el-le.

mf

L. Au re_voir! au re_voir! dit_elle en se sau_

p

L. _vant, Car el_le par_le; car c'est quelqu'un de vi_

L. _vant. Et tout ce qu'elle cri_e, et tout ce qu'elle chan_te, La

p

L. mer, selon qu'elle est d'humeur douce ou méchante! Et tous les souvenirs des a_

poco riten.

L. -mis d'autrefois, Dont la voix de ses flots a l'air — d'être la voix! Et

poco riten.

a Tempo.

L. les beaux jours vé - cus sur elle à plei-nes voi - les!

a Tempo.

mf

L. Et les nuits, où l'on croit cin - gler vers les é - toi - les!

Più mosso.

f

L. Ah! mon Pier - re, mon gas, tout ça ce n'est donc rien? Maudit

Più mosso.

f

f

L. soit le pa_ys qui t'a ren_du ter_rien! Il

L. peut ê_tre plein d'or; je n'en ai pas en_vi_e.

L. Certes, je n'i_rai pas y ter_mi_ner ma vi_e. Tu

mf ff f

Moderato.

L. veux nous rendre heureux; et je t'en remerci_e. Pardon si je t'ai_

Moderato.

mf

fait ___ de la pei - ne; Mais ne plus voir la mer,

f

po - co *ff*

je ne peux pas. Pour moi, tout vent qui vient de terre est mauvais vent. Un

mf

po - co

al - lar - gan - do. (montrant la fenêtre) a Tempo. PIERRE.

vrai marin, ça meurt sur la mer, ou de_vant. *mf* Nous

f al - lar - gan - do. a Tempo.

LEGOËZ.

mf

Soit! Mais j'ai mon i_dé_e.

P.

en re_parle_rons.

mf

Allegretto, come sopra.

L. Caboche de Breton, caboche décidée! Ah! quel malheur, que tu ne sois plus bon marin! Non, regarde! Janik en a l'air tout chagrin. Eh! dame, que veux-tu? C'est qu'elle me ressemble. Renier la mer! Tiens! al-

Allegretto, come sopra.

p

mf

p

(Prenant PIERRE par le bras)

f

L. -lons la voir en - semble.

PIERRE *f* Al - lons!

(à JANIK) *mf*

L. Il fau - dra bien qu'il cè - de. *p* Ne crains rien! Ja -

L. -nik ne se - ra pas la femme d'un ter - rien.

L. *p* Ne crains rien!

Scène II

MARIE-ANNE, JANIK

Moderato

MARIE-ANNE

Pourquoi, Janik, n'as-tu rien dit au cousin Pierre?

PIANO

JANIK (soupirant)

Ah! pourquoi?

M. A.

Cependant, il a joint sa prière En faveur du pauvre Jacquemin.

Jk.

Oui, sans doute. J'ai tort,

Jk.

j'en_ suis persua - dé - e. Mais quoi! je ne peux pas me faire à

cet - te i - dé - e: Aimer l'au - tre, et pa-raitre ai - mable à ce - lui

- ci. J'en con-

MARIE-ANNE

C'est ton cou - sin_ il est_ loyal et brave aussi.

p

- viens. Soit!

M. A.

Ce n'est pas_ horreur qu'il doit te fai - re, C'est pi - tié.

Jk. Mais c'est l'au_tre que je pré_fè_re.

M. A. Son_ge qu'étant ri_vaux ils vont être en_ne_mis.

Jk. *f* Ri_vaux! *mf* Com_ment ce_la?

Je n'ai rien pro_mis Qu'à Jac_que_min. Lui seul, il a ma foi ju_ré_e, Lui seul!

MARIE-ANNE *f* Pierre a des droits.

Jk. *p* O ma mère a_do_

Jk.

mf

-ré-e, Ne par - le pas ain - si! C'est Dieu lui-mê - me qui voulut me don-

Jk.

-ner Jac - que-min. Tu le cro - yais hi - er, —

pp

Jk.

— ô ma mè-re ché - ri - e! Crois - le com - me hi - er, —

mf poco riten. (en l'embrassant)

Jk.

je t'en — sup-pli - e!

MARIE-ANNE mf ad lib.

Hélas! c'est ton désir; mais grand père a le sien.

poco riten.

pp colla voce mf

m.g.

Scène III

LES MÊMES, JACQUEMIN

All° non troppo

MARIE-ANNE

mf

Vous!

(paraissant à la porte)

JACQUEMIN

mf

(à la fois très humble et très fier)

Ex_cu_sez! C'est moi. J'ai

All° non troppo

PIANO

mf

vu sor_tir l'an_cien A_vec le gas. A_lors... J'é_

p

_tais dans la ru_elle, A guet_ter. Ils ne m'ont pas vu...

f

Quelle cru_elle Et du_re chose, allez,

f

mf

Jn.

pour un bra_ve gar_çon, De sen_tir des a_mis croire

à sa tra_hi_son, Et de ne pas pou_voir leur cri_

_er: « c'est in_jus_te! » Ah! j'ai con_

_nu des jours mau_vais dans la fli_bu_ste; Mais pas de

plus mauvais, vrai Dieu! que ce_lui_ci.

Ja. *mf* Et c'est pourquoi ___ j'ai pris le droit d'entrer i_ci, Pour

Ja. vous deman_der... Mais, par_donnez-moi ___ si j'ose E_xi_

Ja. _ger ain_si... (avec décision) *f* Bref, leur a-t-on dit la cho_se?

f *mf*

JANIK *mf* Il n'en_tend pas rai_

MARIE-ANNE *mf* Pochissimo meno mosso

A Pier_re, oui.

Ja. *mf* Mais l'an_cien?

Pochissimo meno mosso

p

Jk.

-sons.

Jn.

(très -ferme) *f*

Je veux ___ qu'on l'en ins - truise aussi.

f *mf* *poco rit.* *p*

Mod^{to} non troppo

(avec une nuance de reproche)

Jk. *p*

Nous y fai - sons Tous nos ef - forts. D'ailleurs plus tôt, plus tard, qu'im-

Mod^{to} non troppo

Jk.

-por - te? Ma pa - ro - le d'hi - er, au seuil de cet - te por - te,

Jk. *riten.*

Doit vous don - ner le cœur d'at - ten - - dre, Jac-que - min.

riten. *p*

Allegro

Jk. Vous par_tez! Et pour_quoi?

JACQUEMIN (avec effort)

C'est que, je dois vous dire aussi... Je pars... de_main

Allegro

Jn. Par_ce_que... Dame, en som_me, Par_ce_que, simplement, je suis un hon_nête homme.

Jk. Comment, a_près l'a_veu?..

Stesso tempo

Jn. Cet a_veu, justement; J'ai ré_flé_chi. Mer_

Stesso tempo

Jn.

-ci de ce bon mou - ve - ment! On

Pochissimo più mosso

Jn.

m'ac-cu-sait à faux, et d'un crime ef-froy - a - ble; Vous a - vez

Pochissimo più mosso

p

mf

Jn.

f

eu pi - tié du pau-vre dia - ble; Vous a - vez dit, pour cal-

f

MARIE-ANNE *mf*

Vous

Jn.

ff ad lib.

-mer ma dou-leur... Mais si j'en a - bu - sais, je se - rais un vo - leur.

ff colla voce

Moderato

Poco meno mosso.

JANIK *mf*

Mais, vo-yons, mè-re, Il se trom-pe,

M. A.

ê-tes un vail-lant garçon.

Moderato

Poco meno mosso.

p *pp*

ac-ce-le-ran-do *f*

Jk.

il se forge une hor-ri-ble chimè-re, Tu le sais bien! Ce n'est pas vrai.

ac-ce-le-ran-do

mf *ri-te-nu-to* Mod.to non troppo

Jk.

Toi, par-le lui. Ce qu'hi-er je pen-sais,

ri-te-nu-to Mod.to non troppo

pp (toujours à sa mère) *p*

Jk.

je le pen-se au-jour-d'hui. Il

JACQUEMIN (suppliant) *f* *p*

Ja-nik!

pp

Jk. n'o_se pas me croi_re; mais toi mê_me Dis - lui donc qu'il le doit,

pp po - co - riten.

Jk. et que tu veux qu'il m'ai_me! Jacquemin!

po - co - riten.

pp

JACQUEMIN Allᵗᵗᵒ mf

Oh! par_don! J'ai mal fait de ve_nir.

Allᵗᵗᵒ pp

Jn. J'aurais dû m'embar_quer, fuir, Ain_si qu'un pas_sant qu'on oubli_e.

Jn. Car cet a_mour, Janik, c'est crime et c'est fo - li - e.

Pochissimo più mosso

mf

Jn. Écoutez-moi. J'ai peur de vous pei_ner, vraiment. Je voudrais

Pochissimo più mosso

p

Jn. m'expliquer et je ne sais comment. Oui, je vous aime, et du plus pro_

po - co - ri - tar - dan - do

f

All.tto

Jn. _fond de mon â _ me; Mais quoi! rien que de l'a_vou_

mf

Jn. _er, c'est in_fâ _ me, Puis_que Pierre est vi _

Jn.

-vant, lui, — votre fi-an-cé, Mon a-

Jn.

-mi.

Più mosso.

Tenez, je vous fais ju-ge; Que vo-tre loyau-

p

Jn.

-té, Ja-nik, soit mon re - fu - ge; Di-tes, di-tes vous-

JANIK (éperdue) *f* *ff* *ten.*

Oh! non, non, — par pi-tié!

Jn.

-mê-me...

ten.

f

Pochissimo meno mosso

Di - tes que je ne peux tra - hir cette ami - tié,

Pochissimo meno mosso

Que vous m'esti - mez trop pour m'en croi - re ca - pa - ble,

Et que si je cé - dais à notre a - mour coupa - ble,

JANIK (à sa mère)

Moderato

Mais cet amour,

molto riten.

Vous me ju - ge - riez lâ - che et ne m'ai - me - riez plus.

Moderato

molto riten.

Jk.

c'est toi pres - que qui le voulus, Ma mè - re; de - vant toi voi -

Jk.

- ci qu'on le ré - prou - ve, Et tu ne réponds rien!

MARIE-ANNE *mf*

Que ré - pon - dre? Je

mf

Jk.

mf

Mais je l'ai - me pour - tant! ___

M. A.

trou - ve Qu'il a rai - son.

JACQUEMIN (essayant d'être calme) *p riten.*

O Ja -

Poco meno mosso

Jn.

-nik, j'ai be-soin de cou-rage en par-tant.

Poco meno mosso

pp

Et pour que je sois fort, vous-mê-me soy-ez — for-te.

Que ce soit un vail-lant sou-ve-nir que j'em-por-te!

Qui sait! Peut-être un jour nous pourrons nous re-voir,

Jn.

Fiers d'a-voir bra-ve-ment rem-pli no-tre de-voir, En lui sa-cri-fi-ant un es-poir é-phè-mè-re; Car vous se-rez heu-reuse a-lors, et...

sempre p

JANIK (éclatant en sanglots dans les bras de sa mère) *f* *ff*

Ho! ma mè-re!

(redoublant)

mf ff

Jk.

Mon Dieu! mon Dieu!

p

Ja.

Ne pleurez pas ain - si, Ja_nik!

p

Poco più mosso

(crevant en sanglots à son tour)

mf f

Ja.

Ma Ja_nik! Mais moi - mê - me!

accel. riten. accel.

Poco più mosso

mf f

(s'essuyant brutalement les yeux) (se sauvant comme un fou) ten.

f

Ja.

Oh! non! a_dieu! a_dieu!

PIERRE f

Eh

riten. a Tempo

mf f

Scène IV

LES MÊMES, PIERRE, au moment où JACQUEMIN va sortir, PIERRE arrive et lui barre la porte.

JACQUEMIN (affolé) *f*
Je m'en

PIERRE — Allegro
bien! Jacque_min! Quoi donc? Où vas-tu, frè_re?

PIANO — Allegro *mf*

Ja. *ff*
vais, je m'en vais, tu vois...

P. *mf*
Reste au con_trai_re. Res_te,

Ja. *f*
Tu me cherchais! pourquoi?

P. *mf poco riten.*
je te cher_chais. Pour te di_re: j'ai

f *mf* *poco riten.*

Allegretto

P.

tort, car j'ai douté de toi. Mais grand-père à pré-sent connait tou-te l'his-toi-re, Et com-bien ton men-songe, a-mi, fut mé-ri-toi-re; Et tu se-ras traité par nous tous dé-sor-mais Comme mon frè-re.

Allegretto

JACQUEMIN

Allegro

f

Moi, ton frè-re!

Allegro

mf

Ja. Oh! — plus ja-mais!

P. Quoi! — tu re-fu-ses?

f *riten.* *mf*

All° non troppo (voyant tout le monde atterré)

P. Mais, qu'avez-vous, ma tan-te? Et vous? Pourquoi Ja-nik est-el-le sanglo-tan-te? Pour-quoi vous taisez-vous? Pourquoi cet air na-vré?

All° non troppo

p *mf*

(un grand silence)

pp

Moderato

JANIK. *p*

Eh bien! puisqu'il le faut, ___ c'est ___

Moderato

pp

JN.

moi ___ qui par - le - rai. ___

JN.

Je ne veux ___ point gar - der un se - cret qui m'op -

JN.

- pri - me. C'est ___ à vous le ca -

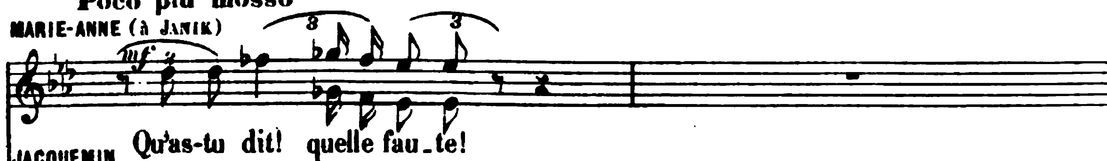
Jk. _cher qu'il _ de viendrait un cri _ me. Mais nous ne

Jk. som_mes pas cou _ pa _ bles, non, vrai_ment;

Jk. *p* Car _ nous n'a _ vons pas cru mal _

Jk. fai _ _ re en _ nous ai _ mant. _

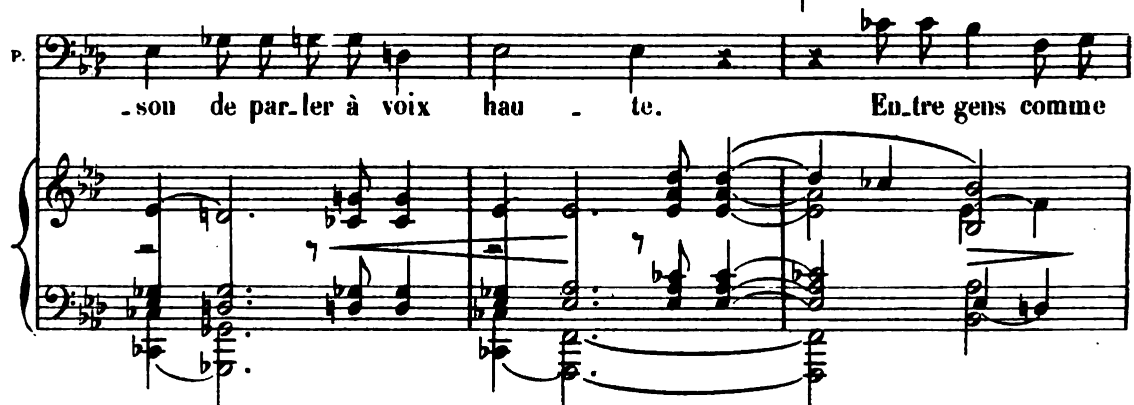
PIERRE *mf* Vous vous aimez!


Poco più mosso
MARIE-ANNE (à JANIK)
mf
Qu'as-tu dit! quelle fau_te!


JACQUEMIN
mf
Grand Dieu!


PIERRE
All° non troppo
f
mf
Laissez!
Elle a rai_


Poco più mosso
All° non troppo
f
p


P.
_son de par_ler à voix hau - te. En_tre gens comme


P.
nous, tout dire est un de_voir; Et
mf


P.
cet a_mour, j'a_vais le droit de le sa_voir.
f

JANIK *p* *riten.* **Moderato**

Mais j'ai le droit aus - si de vous fai - re con - nai - tre Comment à cet a - mour s'est don - né tout mon ê - - tre, Et sans que vo - tre cœur en puisse être of - fen - sé. Quand je le

Moderato

p

pp

Jk.

vis, ce fut pour moi le fi - an - cé, L'ab -

pp

- sent, tel que l'a - vait rê - vé ma longue at -

- ten - te; Et plus je l'ai -

- mais, et plus je vous é - tais cons -

Jk.

_tan _ te.

All° non troppo

PIERRE *f*

Soit! Mais lui. lui!

All° non troppo

f

P. *mf*

Souffrir qu'on l'ai_me sous mon nom! Ce_la, je ne peux

mf

P.

pas le lui pardon _ ner, non! Ne le dé _ fen_dez pas. Sa

mf

P.

hon_te s'en ac_croit. Ah! c'est de vous ai_mer qu'il n'a_

f *ad lib.*

f

a Tempo

P. -vait pas le droit. Le voi-là, le vrai cri-me, et qui n'a pas d'ex-

a Tempo

f colla voce

p

-cu-se, Et que rien n'absout, rien, pas même ton re-mord!

Quoi! ton a-mi, ton vieil a-mi, tu le crois mort, Et tu viens, et tu

vois sa pro-mise, et tu l'ai-mes, Sans respect pour ce-lui que roulent

P.

les flots blê_mes, Pauvre être à l'aban_don, souffle_té par le vent!

p

Quoi! Tu ne t'es pas dit même: _ Et s'il est vivant! S'il entre en

p

P.

sa maison, s'il voit la ta_ble mi_se, S'il ex _ i _ ge sa part!..

f

JACQUEMIN.

f

Pier _ re...

P.

ff

S'il aime sa pro _ mi _ _ se! Enfin, quoi! si nous sommes

mf *f* *mf*

JANIK. (à sa mère)

Poco meno mosso.

p

Dieu! que va-t-il récla-

Ja.

ff

Tu l'ai-mes?.. Pardou!

P.

deux à l'ai-mer?

Poco meno mosso.

f

ff

pp

Allegro non troppo.

Jk.

-mer?

MARIE-ANNE (la consolant)

mf

Ma Ja-nik!

P.

mf

Que je l'aime ou non, c'est mon af-fai-re.

Allegro non troppo.

pp

P.

Qu'im-porte, au res-te? Car c'est toi qu'el-le pré-fè-re;

p

P.
Et si j'en dois souffrir, n'en prenez pas d'é - moi! Le
P.
deuil de mon bon_heur ne re - gar_de que moi. La seule chose i-
P.
-ci que je di - se et maintien - ne, C'est qu'à mon ami - tié tu fis fail -
P.
-lir la tien - ne, C'est que les souve - nirs dont nous étions li_es,

JANIK. (à sa mère)

Poco meno mosso.

p

Dieu! que va-t-il récla_

ff

Tu l'ai_mes?.. Pardon!

deux à l'ai_mer?

Poco meno mosso.

f *ff* *pp*

Allegro non troppo.

_mer?

MARIE-ANNE (la consolant)

mf

Ma Ja_nik!

mf

Que je l'aime ou non, c'est mon af_fai_re.

Allegro non troppo.

pp

Qu'im_porte, au res_te? Car c'est toi qu'el_le pré_fè_re;

p

P.

Et si j'en dois souffrir, n'en prenez pas d'é - moi! Le

P.

f

deuil de mon bon-heur ne re - gar - de que moi.

mf

La seule chose i-

f

p

P.

- ci que je di - se et maintien - ne, C'est qu'à mon ami - tié tu fis fail -

p

P.

- lir la tien - ne, C'est que les souve - nirs dont nous étions li - es,

p

Ton mauvais cœur les a lâche_ment ou_bli_és. Jac_que_

min, Jacquemin, je t'ai connu si bra _ve!

Et tu t'es conduit là comme un pil_leur d'é_pa_ve, Et non pas même en_

JACQUEMIN. (éclatant)

Ah! c'est

_cor, mais comme un ai_gre_fin, comme un vo_leur, comme un...

Ja. trop à la fin! Je ne peux su_bir un tel ou_tra_ge...

Poco più mosso.

Ja. Je n'ai pas mé_ri_té... Là, de_vant el_le!..

Poco più mosso.

Ja. Tiens, sor_tons! Battons-nous plutôt! Égorgeons-nous!

Meno mosso. JANIK. (se jetant entre eux)

Jacque_min, je t'en prie à ge_noux!

PIERRE.

Soit! sor_tons!

Meno mosso.

Moderato.

JACQUEMIN.

p

A quoi bon lui par_ler, vous deux, puis_qu'il sup_po_se Que je suis lâche et

Moderato.

p

Ja. traî_tre, moi, son Jacquemin, Moi, qui ja_dis deux fois l'ai sau_

Ja. _vé de ma main, Moi qui lui dois aus_si la vie à trois re_pri_ses.

Ja. p Et c'est moi ce_pen_dant qu'à ce point tu mé_pri_ses, *mf* De croi_re que j'ai

p

mf

Ja.

f

pu tra_hir ___ notre ami_tié! Ah! tu ne m'as pas vu, je t'au_

f

f

a Tempo.

riten.

pp

_rais fait pi_tié, Quand j'ai compris son dédain que naissait dans mon âme Cet a_

riten.

a Tempo.

pp

_mour, quand j'ai dit à Ja_nik: C'est in_fâ_me!

Quand je l'ai de mon cœur ar_ra_ché sans mer_ci.

Ja.

Oui, dans l'instant, mon Pier - re, où tu rentrais i - ci, Par un su - prême ef - fort à te rester fi - dè - le, Bravement, pour ja - mais, je m'enfuy - ais loin d'el - le; Et tu n'as pas le droit de m'insul - ter au - tant, Car je suis ai - mé, j'ai - me, et je m'en vais pour - tant.

Molto meno mosso.

Molto meno mosso.

Scène V

LES MÊMES, LEGOËZ.

Allegro non troppo. (du seuil sans voir encore Jacquemin) mf

LEGOËZ.

Allegro non troppo.

PIANO.

En_fin te voi_là donc! Je te trou_ve, mon Pier_re. Tu me lais_ses là-bas, le dos con_tre la pierre, Au so_leil, sous couleur de fai_re les cent pas, Et tu cours...

(apercevant JACQUEMIN)

Ah! par_don! Je ne vous voyais pas. Vous

L. è_tes donc rentré chez nous, vous, mauvais drô_le?.. C'est à di_re, non, non!

L. Pierre m'a dit quel rô_le Le hasard a jou_é dans tout ce branle-

bas Et que du res_te... Bref, je ne vous en veux

JACQUEMIN. (lui prenant la main) Oh! merci.

L. pas. (lui offrant l'autre main) Vous pouvez, pardieu, prendre la pai_re.

(réfléchissant) *mf*

L. Quoiqu' - après tout, me dire ainsi: Bonjour, grand-pè - re. Quand

on n'est pas mon gas, ce - la ne se fait point.

JANIK. *p* Mais il ne l'a pas fait.

L. *f* Mais à

brû - le-pourpoint. *mf* Et je le vois en-cor, l'autre soir, quand il

entre En me di-sant: Bon - jour, grand-pè - re!.. Mais que dian-tre,

L. Je ne m'y serais pas trompé si tout d'a_bord Il ne m'eût dit: Bon_jour, grand-pè_re!

JANIK. *mf* C'est trop fort!

L. *f* Oui donc, c'est fort. En_trer hardiment par ma porte Et me di_re...

Ja. *f* C'est toi...

MARIE-ANNE. *mf* Lais_se, Ja_nik Qu'impor_te? *p* Il n'en est pas moins vrai que c'est un bra_ve

JANIK. *mf*
Oh! oui, vois - tu?

M. A.
gas, Al - lez grand-pè - re!

LEGOËZ. *f*
Mais, j'en fais cas.

mf

Jk *mf*
Et bon!.. É - cou-te!..

M. A. *mf*
Et gé-néreux... Si vous sa-viez!..

L. *f*
Ah! si vous ê-tes

p *mf*

L. *mf* *poco* *riten.* *f*
deux à me lan-guer l'é - cou - te, Te-nons-nous droit! Les

poco *riten.*

a Tempo. JACQUEMIN. Poco meno mosso.

mf

Ma seu_le qua_li _ té, c'est d'être un bon ma_

L.

mots vont pleuvoir comme un grain.

a Tempo. Poco meno mosso.

p

Tempo 1°

Ja.

_ rin.

L.

f *mf*

Ah! ah! ça qui me plait, mon a _ mi. Mais, au reste, Je m'en doutais. ___

Tempo 1°

mf

Poco meno mosso.

L.

f

___ Son pas d'a_plomb, sa voix,

Poco meno mosso.

tr *mf* *tr*

L.

son ges_te, Sa fa _ çon d'ê_tre gai quand il

tr *tr*

L.

par_le du flot! Ce_la crève les yeux, qu'il

JANIK

N'est-ce pas grand-pè_re?

L.

est fin ma_te_ _lot. Ou_ais!

(échangeant un regard avec MARIE-ANNE)

L.

Mâ_tin, quel mu_seau ro_se! Est_ce que?..

L.

Diable! au fond, j'y suis pourquelque chose.

Poco meno mosso.

A l'a-bor-da-ge, c'est moi qui les ai lancés. Comme ils au-raient été gen-tils en fi-an-cés!

Poco meno mosso.

Tempo 1°.

(à JANIK)

L. Tu lui trou-ves bon air, hein?

Tempo 1°.

Moderato.

JANIK (rougissant)

Oui, l'air doux et gra-ve.

L. Grave... et doux, tu l'as dit fil-lette.

Moderato.

(à JACQUEMIN) Poco più mosso.

L. A-lors, mon bra-ve, tu l'aimes, toi, la

Poco più mosso.

JACQUEMIN *f*

Oui, ma

mer, tu l'ai - mes?

foi!

mf

Ah! pour - quoi mon gar - çon n'est-il pas com-me

toi? Pour-quoi s'est-il là - bas pris d'a - mour pour la ter - re?

Poco più mosso (allegro)

PIERRE (éclatant) *f*

(courant à la fenêtre, puis à la porte)

Non, je n'y peux tenir! C'est trop longtemps me tai - re!

Poco più mosso (allegro)

mf

P.

A-mis, voi - sins, ve - nez! Tous, tous!

f

ff

PIERRE

A la ver - tu Hom -

VOISINS

Sop. *f*

Que veux - tu? Que va-t-il di - re?

Alti. *f*

Que veux - tu? Que va-t-il di - re?

Ten. *f*

Que veux-tu? ___ Que va-t-il di - re?

Bassi. *f*

Que veux-tu? ___ Que va-t-il di - re?

f

mf

P.

-ma - ge soit ren - du de-vant tous!

f

Que veux - tu? Que va-t-il

f

Que veux - tu? Que va-t-il

f

Que veux-tu? Que va-t-il

f

Que veux-tu? Que va-t-il

f

JANIK *p* ri - ten.

J'ai de peur l'â - me rem - pli - e.

JACQUEMIN *mf*

Pier - re!

di - re?

di - re?

di - re?

di - re?

ri - ten.

p

Andantino mosso.

PIERRE (très ému)

mf Par-don-ne-moi, frè-re, je t'en sup-pli-e, Si je

Andantino mosso.

p

pp

P. t'ai tout à l'heure ou-tra-gé sans rai-son. *mf* Par-

P. -donne et reste, a-mi, reste en cet-te mai-son Où

p

P. ton dé-part fe-rait ré-pan-dre trop de lar-mes.

P. *f* Res - tes - y près de moi, ton frè - re d'ar - mes,

mf

P. *mf* Près du grand-pè - re, dont l'es - poir au - ra fleu - ri; Car Ja -

p

P. *mf* - nik n'au - ra pas un ter - rien pour ma - ri;

p

(montrant JACQUEMIN)

P. J'avais des droits sur el - le, et je les a - ban - don - ne.

pp

Più mosso.

JACQUEMIN *mf*

Quoi! Pier_re, il

poco allar - gan - do

P.

Le ma_ri qu'elle avait rê _ vé, je le lui don_ne.

poco allar - gan - do Più mosso.

p

JANIK *mf*

Pierre, oh! mer_ci!

Meno mosso.

Jn.

se pourrait, vraiment!

LEGOËZ (aux voisins et à MARIE-ANNE)

mf Marie-Anne et vous

8

Meno mosso.

p

f *allar - - -*

L.

tous, que la le_çon vous ren_de Pieux envers la mer, bonne autant qu'elle est

allar - - -

mf

-gando. Moderato. *mf*

grande. Nul ne doit lui te_nir de pro_pos hasardeux.

-gando. Moderato. *p*

J'es_pé_rais un seul gas. La mer nous en rend deux. Que par elle on pros_

f *mf*

-père ou bien que l'on pâ_tis_se, Nul n'a le droit de mettre en dou_te

sa justi_ce. Tout en pleu_rant ceux-là que prend le gouffre a_mer,

p *p*

poco rit.

L.

mf Ne dis ja_mais du mal de_ Dieu *f* ni ________ de la

mf

a Tempo.

JANIK

mf Nul ne doit lui te_nir de pro_pos hasardeux. Il avait un seul gas; La

MARIE-ANNE

mf Nul ne doit lui te_nir de pro_pos hasardeux. Il avait un seul gas; La

JACQUEMIN

mf Nul ne doit lui te_nir de pro_pos hasardeux. Il avait un seul gas; La

L.

mer!

PIERRE

mf Nul ne doit lui te_nir de pro_pos hasardeux. Il avait un seul gas; La

VOISINS.

Sop.

mf Nul ne doit lui te_nir de pro_pos hasardeux. Il avait un seul gas; La

Alti.

mf Nul ne doit lui te_nir de pro_pos hasardeux. Il avait un seul gas; La

Ten.

mf Nul ne doit lui te_nir de pro_pos hasardeux. Il avait un seul gas; La

Bassi.

mf Nul ne doit lui te nir de pro_pos hasardeux. Il avait un seul gas; La

f

Jk. *f*
mer lui en rend deux. Que par elle on pros _ père ou bienque l'on pâ_tis _ se

M. A. *f*
mer lui en rend deux. Que par elle on pros _ père ou bienque l'on pâ_tis _ se

Jn *f*
mer lui en rend deux. Que par elle on pros _ père ou bienque l'on pâ_tis _ se

L. *f*
Que par elle on pros _ père ou bienque l'on pâ_tis _ se

P. *f*
mer lui en rend deux. Que par elle on pros _ père ou bienque l'on pâ_tis _ se

f
mer lui en rend deux. Que par elle on pros _ pere ou bienque l'on pâ_tis _ se

f
mer lui en rend deux. Que par elle on pros _ père ou bienque l'on pâ_tis _ se

f
mer lui en rend deux. Que par elle on pros _ père ou bienque l'on pâ_tis _ se

f
mer lui en rend deux. Que par elle on pros _ père ou bienque l'on pâ_tis _ se

f

Ch. Nul n'a le droit de mettre en dou_te sa jus_ti ce. Tout en pleu_

M. A. Nul n'a le droit de mettre en dou_te sa jus_ti ce. Tout en pleu_

Ch. Nul n'a le droit de mettre en dou_te sa jus_ti ce. Tout en pleu_

L. Nul n'a le droit de mettre en dou_te sa jus_ti ce. Tout en pleu_

P. Nul n'a le droit de mettre en dou_te sa jus_ti ce.

Nul n'a le droit de mettre en dou_te sa jus_ti ce. Non.

Nul n'a le droit de mettre en dou_te sa jus_ti ce. Non.

Nul n'a le droit de mettre en dou_te sa jus_ti ce. Non.

Nul n'a le droit de mettre en dou_te sa jus_ti ce. Non.

mf
Jh.
-rant ceux-là que prend le gouffre a - mer, Ne dis ja - mais du mal de-
M. A.
-rant ceux-là que prend le gouffre a - mer, Gardons - nous bien toujours de
Jn.
-rant ceux-là que prend le gouffre a - mer, Gardons-nous bien toujours de
L.
-rant ceux-là que prend le gouffre a - mer, Gardons-nous bien toujours de
P.
Ne dis ja - mais du mal de
Ne dis ja - mais du mal de
Gardons-nous bien toujours de
Gardons-nous bien toujours de
Ne dis ja - mais du mal de
f

Jh. Dieu, ni de la mer,

M. A. di - re du mal de Dieu, ni de la mer, ni

Jn. di - re du mal de Dieu, ni de la mer, ni

L. di - re du mal de Dieu, ni de la mer, ni

P. Dieu, ni de la mer,

Dieu, ni de la mer,

di - re du mal de Dieu, ni de la mer, ni

di - re du mal de Dieu, ni de la mer, ni

Dieu ni de la mer,

molto allargando

Jh. de la mer!

M. A. de la mer!

Jn. de la mer!

L. de la mer!

P. de la mer!

de la mer!

de la mer!

de la mer!

de la mer!

molto allargando.

FIN

